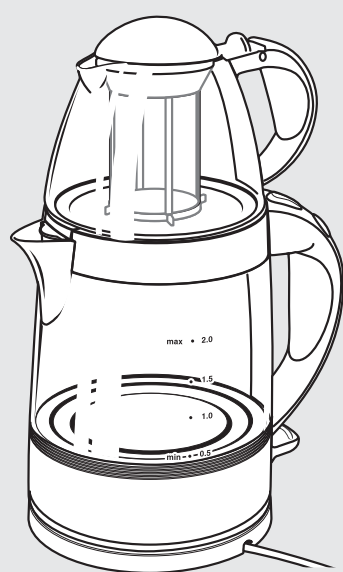




TTA 2009



de Gebrauchsanleitung
en Instruction for Use
fr Mode d'emploi
it Istruzioni per l'uso
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
no Bruksanvisning
sv Bruksanvisning
fi Käyttöohje
es Instrucciones de uso
pt Instruções de Serviço
el Οδηγίες χρήσεως
tr Kullanma talimatı
pl Instrukcja obsługi
hu Használati utasítás
ro Instrucțiuni de utilizare
bg Указания за употреба
ru Инструкция по эксплуатации
ar تعليمات الاستخدام



Household Appliances

BOSCH

Die Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig durchlesen, danach handeln und aufbewahren!

Dieses Gerät ist für den Haushalt und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Sicherheitshinweise

⚠ Stromschlaggefahr!

Gerät nur nach Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben.

Kinder vom Gerät fernhalten.

Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.

Stecker nach jedem Gebrauch oder im Fehlerfall ziehen.

Reparaturen am Gerät, wie z.B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Zuleitung nicht

- mit heißen Teilen in Berührung bringen
- über scharfe Kanten ziehen
- als Traggriff benutzen.

Sockel, Wasserkanne oder Teekanne nicht auf, oder in die Nähe heißer Oberflächen, wie z.B. Herdplatten stellen.

Gerät oder Netzkabel niemals in Wasser tauchen.

Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben!

Teile und Bedienelemente

Bild 1

- 1 Sockel
- 2 Wasserkocher mit Wasserstandsanzeige)
- 3 Kalksieb (herausnehmbar)
- 4 Teekanne (Geschirrspüler geeignet)
- 5 Teesieb (Geschirrspüler geeignet)
- 6 Deckel Teekanne (Geschirrspüler geeignet)
- 7 Deckel (Bajonettverschluss)
- 8 Wähltaste (kochen ☵ / warm halten ☶)
- 9 Kontroll-Lampe
- 10 Ein/Aus Schalter
- 11 Leuchtring
- 12 Kabelaufwicklung

Wichtig

- Wasserkocher **2** nur mit Sockel **1** verwenden, der mit ☶ Type WK5 markiert ist.
- Wasserkocher **2** ausschließlich mit Wasser befüllen. Milch oder Instant-Produkte brennen an und beschädigen das Gerät.
- Wasserkocher **2** nicht ohne Wasser betreiben oder überfüllen, **min** und **max** Markierungen beachten (Bild **5a**).
- Wasserkocher **2** nur mit aufgesetzter Teekanne **4** oder Deckel **7** benutzen, sonst schaltet er nicht automatisch auf warmhalten ☶.
- Wird der Wasserkocher nicht benutzt, mit dem Schalter **10** immer ausschalten oder ausstecken.

⚠ Verbrühungsgefahr

Der Teebereiter ist während des Betriebs und einige Zeit danach heiß. Deshalb nur an den Griffen anfassen und Deckel nur im kalten Zustand öffnen.

Vor dem ersten Gebrauch

- Die Zuleitung auf die gewünschte Länge abrollen und anstecken.
- Den Wasserkocher **2** mit klarem Wasser füllen, den Deckel **7** aufsetzen und auf den Sockel **1** stellen.
- Das Gerät einschalten, dazu Schalter **10** nach unten drücken (Bild **2**).
- Die Wähltaste **8** auf Kochen ☵ stellen (Bild **3**).
Die Wähltaste **8** schaltet nach dem Kochen automatisch auf wärmen ☶ (Bild **4**).
Info: Der Leuchtring **11** leuchtet während des Kochvorgangs und erlischt, sobald dieser beendet ist. Die Kontroll-Lampe **9** leuchtet nur während der Wärmefunktion.
- Den Vorgang zweimal wiederholen um den Wasserkocher zu säubern.
- Teekanne **4** mit Deckel **6** und Teesieb **5** spülen.

Tee zubereiten

Bild 5

- Die Zubereitung ist für türkischen Tee beschrieben. Andere Teesorten können durch die lange Ziehdauer bitter werden.
- Wasser in den Wasserkocher **2** füllen, **min** und **max** Markierung beachten. Den Wasserkocher **2** auf den Sockel **1** aufsetzen und die Wähltaste **8** auf kochen  stellen.
- Teesieb **5** ca. $\frac{1}{3}$ mit türkischem Tee füllen und in die Teekanne **4** einsetzen.
- Teekanne **4** auf den Wasserkocher **2** aufsetzen. Den Schalter **10** zum Einschalten nach unten drücken, der Leuchtring leuchtet auf.
- Sobald das Wasser gekocht hat, schaltet die Wähltaste **8** automatisch auf warm halten . Die Kontroll-Lampe **9** leuchtet auf.
- Nun die Teekanne **4** mit dem heißen Wasser füllen und den Wasserkocher **2** wieder mit frischem Wasser auffüllen.
- Teekanne **4** auf den Wasserkocher **2** und Wasserkocher auf den Sockel **1** aufsetzen. Den Wählschalter **8** auf kochen  stellen.
- Sobald das Wasser gekocht hat, schaltet die Wähltaste **8** automatisch wieder auf warm halten .
- Nun kann je nach Geschmack der Tee aus der Teekanne **4** mit dem heißen Wasser aus dem Wasserkocher **2** vermischt werden.

Info: Das Wasser und der Tee werden bei Schalterstellung  warm gehalten. Damit wird bis zu 90% Energie gespart.

Wird frisches Wasser in den Wasserkocher **2** nachgefüllt, das Wasser erst aufkochen und dann warm halten.

Tipps

- Den türkischen Tee in das Teesieb füllen und kurz unter heißem fließendem Wasser durchspülen. Der Tee wird dadurch von Staubresten gereinigt und schmeckt besser.
- Der türkische Tee sollte mindestens 20 Min. ziehen um den vollen Geschmack zu entfalten.
- Den Tee-Extrakt in der Teekanne **4** immer aufbrauchen, kein Wasser nachfüllen.

Wasser kochen

Bild 6

Mit dem Wasserkocher **2** kann auch nur Wasser erhitzt werden. Dazu muss immer der Deckel **7** aufgesetzt werden.

- Wasser in den Wasserkocher **2** füllen, **min** und **max** Markierung beachten.
- Die Wähltaste **8** auf kochen  stellen und mit dem Schalter **10** einschalten. Der Leuchtring **11** leuchtet auf.
- Sobald das Wasser gekocht hat, schaltet die Wähltaste **8** automatisch auf warm halten . Die Kontroll-Lampe **9** leuchtet auf.
- Soll das Wasser nicht warmgehalten werden, den Wasserkocher **2** mit dem Schalter **10** ausschalten.

Reinigen und Entkalken

⚠ Stromschlaggefahr!

Vor dem Reinigen den Netzstecker ziehen.

Das Gerät niemals in Wasser tauchen oder in den Geschirrspüler geben.

Keinen Dampfreiniger benutzen.

- Das Gerät außen nur feucht abwischen. Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Die Wasserkanne **2** mit Essig oder einem handelsüblichen Entkalkungsmittel entkalken.

- Kanne **2** bis zur Markierung **max** mit Wasser füllen und aufkochen lassen. Anschließend etwas Haushaltsessig dazugeben und mehrere Stunden ausgeschalteten Gerät einwirken lassen.
Oder Entkalkungsmittel nach Herstellerangaben anwenden.
- Anschließend Wasserkanne **2** und Kalksieb **3** mit klarem Wasser spülen.

Achtung: Kalkreste keinesfalls mit harten Gegenständen entfernen, sonst wird die Dichtung beschädigt.

Kleine Störungen selbst beheben.

Das Gerät heizt nicht auf oder wärmt nicht. Der Leuchtring **11** oder die Kontroll-Lampe **9** leuchten nicht. → Der Überhitzungsschutz hat geschaltet.

- Den Wasserkocher **2** mit dem Schalter **10** ausschalten und abkühlen lassen. Anschließend kann das Gerät wieder eingeschaltet werden.

Entsorgung

Über aktuelle Entsorgungswege bitte beim Fachhändler oder in der Gemeindeverwaltung informieren.

Änderungen vorbehalten

Please read the operating instructions carefully and keep them in a safe place!
This appliance is designed for domestic and not industrial use.

Safety instructions

⚠ Risk of electric shock!

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate.

Keep children away from the appliance.

Do not use the appliance if the power cord and/or appliance are damaged.

After use or if a fault occurs, pull out the mains plug.

To prevent injury, repairs to the appliance, such as replacing a damaged power cord, should be carried out by our customer service only.

Do NOT

- bring the power cord into contact with hot parts
- pull the power cord over sharp edges
- carry the appliance by the power cord.

Do not place the base, water jug or teapot on or near hot surfaces, e.g. cooker plates.

Never immerse the appliance or mains cable in water.

When the appliance is on, do not leave unattended.

Parts and controls

Fig. 1

- 1 Base
- 2 Kettle with water level indicator
- 3 Calcification filter (detachable)
- 4 Teapot (dishwasher-safe)
- 5 Tea filter (dishwasher-safe)
- 6 Lid for teapot (dishwasher-safe)
- 7 Lid (bayonet lock)
- 8 Selection button (boil  / keep warm )
- 9 Indicator light
- 10 On/Off switch
- 11 Illuminated ring
- 12 Cord store

Important

- Use kettle **2** only with base **1** which is marked with  type WK5.
- Fill the kettle **2** with water only. Milk or instant products will burn and damage the appliance.
- Do not operate the kettle **2** without water or overfill, observe **min** and **max** marks (Fig. **5a**).
- Use the kettle **2** with attached teapot **4** or lid **7** only, otherwise the kettle will not switch automatically to keep warm .
- If the kettle is not being used, always switch off with the switch **10** or unplug.

Risk of scalding

The tea maker is hot during operation and for some time afterwards. Therefore take hold of the tea maker by the handles only and do not open the lid until the tea maker is cold.

Before using your appliance for the first time

- Unwind the power cord to the required length and plug in.
- Fill the kettle **2** with fresh water, attach the lid **7** and place on the base **1**.
- Switch on the appliance by pressing down switch **10** (Fig. **2**).
- Set the selection button **8** to Boil  (Fig. **3**). When the water has boiled, the selection button **8** automatically switches to Warm  (Fig. **4**).

Info: The illuminated ring **11** comes on while the water is boiling and goes out as soon as the water has boiled. The indicator light **9** comes on during the warming function only.

- Repeat the process twice in order to clean the kettle.
- Rinse the teapot **4**, lid **6** and tea filter **5**.

Making tea

Fig. **5**

- The preparation of Turkish tea is described here. Other types of tea may become bitter due to the long steeping time.
- Fill the kettle **2** with water, observe the **min** and **max** mark. Place the kettle **2** on the base **1** and set the selection button **8** to Boil .
- Fill the tea filter **5** approx. $\frac{1}{3}$ full of Turkish tea and insert into the teapot **4**.
- Place the teapot **4** on the kettle **2**. Switch on the appliance by pressing down switch **10**. The illuminated ring lights up.
- As soon as the water has boiled, the selection button **8** automatically switches to Keep warm . The indicator light **9** lights up.
- Now fill the teapot **4** with the hot water and refill the kettle **2** with fresh water.
- Place the teapot **4** on the kettle **2** and the kettle on the base **1**. Set the selection switch **8** to Boil .
- As soon as the water has boiled, the selection button **8** automatically switches back to Keep warm .
- Now the tea from the teapot **4** can be mixed with the hot water from the kettle **2** according to taste.

Info: The water and the tea are kept warm by setting the switch to . This saves up to 90 % energy.

If the kettle **2** is refilled with fresh water, first bring the water to the boil and then keep warm.

Tips

- Pour the Turkish tea into the tea filter and briefly rinse with hot running water. This will remove dust residue from the tea and improve the taste.
- The Turkish tea should be left to steep for at least 20 min. in order to extract the full flavour.
- Always use up the tea extract in the teapot **4** do not refill with water.

Boiling the water

Fig. 6

Only water can be heated with the kettle **2**. The lid **7** must always be attached.

- Fill the kettle **2** with water, observe **min** and **max** mark.
- Set the selection button **8** to Boil  and switch on with the switch **10**. The illuminated ring **11** lights up
- As soon as the water has boiled, the selection button **8** automatically switches to Keep warm . The indicator light **9** lights up.
- If the water is not to be kept warm, switch off the kettle **2** with the switch **10**.

Cleaning and descaling

Risk of electric shock!

Before cleaning the appliance, pull out the mains plug.

Never immerse the appliance in water or clean in the dishwasher.

Do not use a steam cleaner.

- Wipe the outside of the appliance with a damp cloth only. Do not use sharp or abrasive detergents.
- Descale the water jug **2** with vinegar or a commercially available descaler.

- Fill jug **2** with water up to the **max** mark and bring to the boil. Then switch off the appliance, add a little household vinegar and leave to react for several hours. Or use descaler according to the manufacturer's instructions.
- Then rinse the water jug **2** and calcification filter **3** with fresh water.

Attention: Never remove calcification residue with hard implements, otherwise the seal will be damaged.

Rectifying minor faults yourself.

The appliance is not heating or warming up. The illuminated ring **11** or the indicator light **9** does not come on. → The overheating protection system has actuated.

- Switch off the kettle **2** with the switch **10** and leave to cool down. Then the appliance can be switched on again.

Disposal

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Subject to alterations

Veillez lire la notice d'utilisation attentivement et entièrement, respectez les instructions qu'elle contient et rangez-la soigneusement.

Cet appareil est destiné à un usage domestique. Il ne peut pas être utilisé à des fins industrielles ou commerciales.

Consignes de sécurité

⚠ Risque d'électrocution !

Branchez et faites fonctionner l'appareil en respectant les indications figurant sur la plaque signalétique.

Eloignez les enfants de l'appareil.

N'utilisez l'appareil que si son cordon d'alimentation et l'appareil lui-même ne présentent aucun dommage.

Débranchez la fiche mâle après chaque utilisation ou en cas de panne.

Les réparations sur l'appareil, comme par ex. le remplacement d'un cordon d'alimentation endommagé, sont exclusivement réservées à notre service après-vente.

Veillez à ce que le cordon d'alimentation

- N'entre pas en contact avec des pièces chaudes
- Ne frotte pas contre des arêtes vives et
- ne vous en servez pas comme poignée de transport.

Ne posez pas le socle, la bouilloire ou la théière sur des surfaces chaudes (foyers d'une table de cuisson par exemple), ou à proximité de celles-ci.

Ne plongez jamais l'appareil ou le cordon d'alimentation dans l'eau.

Ne laissez jamais l'appareil fonctionner sans surveillance!

Pièces et éléments de commande

Fig. 1

- 1 Socle
- 2 Bouilloire avec indicateur de niveau
- 3 Filtre anti-calcaire (amovible)
- 4 Théière (va au lave-vaisselle)
- 5 Passoire à thé (va au lave-vaisselle)
- 6 Couvercle de la théière (va au lave-vaisselle)
- 7 Couvercle (fermeture à bayonnettes)
- 8 Touche de sélection (bouillir  / maintenir au chaud )
- 9 Voyant de contrôle
- 10 Interrupteur Marche / Arrêt
- 11 Anneau lumineux
- 12 Enroulage du câble

Important

- N'utilisez la bouilloire **2** qu'avec le socle **1** arborant le symbole  et la mention du type WK5.
- Ne versez que de l'eau dans la bouilloire **2**. Le lait ou les préparations instantanées risqueraient de brûler et d'endommager l'appareil.
- Ne faites jamais fonctionner la bouilloire **2** sans eau et ne la remplissez jamais à l'excès. Respectez les repères **min** et **max** (fig. **5a**).
- N'utilisez la bouilloire **2** qu'avec la théière **4** ou le couvercle **7** en place, sinon elle ne commutera pas automatiquement sur le maintien au chaud .
- Si la bouilloire ne sert pas, éteignez-la toujours par l'interrupteur **10** ou débranchez sa fiche mâle de la prise de courant.

⚠ Risque de vous ébouillanter

Pendant la marche et un certain temps après l'arrêt, la théière est très chaude.

Ne la saisissez que par les poignées et n'ouvrez le couvercle qu'une fois qu'elle a refroidi.

Avant la première utilisation

- Déroulez la longueur voulue de cordon puis branchez la fiche mâle.
 - Dans la bouilloire **2**, versez de l'eau claire, posez le couvercle **7** puis placez la bouilloire sur le socle **1**.
 - Allumez l'appareil : appuyez sur l'interrupteur **10** (fig. **2**).
 - Amenez la touche de sélection **8** sur Bouillir  (fig. **3**).
Après l'ébullition, la touche de sélection **8** commute automatiquement sur le maintien au chaud  (fig. **4**).
- Info:** l'anneau lumineux **11** s'allume pendant que l'eau bout et s'éteint dès que cette fonction est terminée. Le voyant de contrôle **9** ne s'allume que pendant la fonction de maintien au chaud.
- Répétez l'opération deux fois pour nettoyer la bouilloire.
 - Rincez la théière **4**, le couvercle **6** et le filtre à thé **5**.

Préparer du thé

Fig. **5**

- La préparation décrite est celle du thé turc. D'autres variétés de thé peuvent devenir amères vu la longue durée de passage.
- Versez de l'eau dans la bouilloire **2**, respectez les repères **min** et **max**. Posez la bouilloire **2** sur le socle **1** puis amenez la touche de sélection **8** sur Bouillir .
- Remplissez la passoire à thé **5** environ au $\frac{1}{3}$ avec du thé turc puis insérez-la dans la théière **4**.
- Posez la théière **4** sur la bouilloire **2**. Appuyez sur l'interrupteur **10** pour allumer la bouilloire. L'anneau lumineux s'allume.

- Dès que l'eau a bouilli, la touche de sélection **8** commute automatiquement sur le maintien au chaud . Le voyant de contrôle **9** s'allume.
- Maintenant, versez l'eau chaude dans la théière **4** puis remplissez à nouveau la bouilloire **2** avec de l'eau fraîche.
- Posez la théière **4** sur la bouilloire **2** puis cette dernière sur le socle **1**. Amenez la touche de sélection **8** sur Bouillir .
- Dès que l'eau a bouilli, la touche **8** revient automatiquement sur le maintien au chaud .
- Maintenant et suivant vos goûts, vous pouvez mélanger le thé, préparé dans la théière **4**, avec l'eau provenant de la bouilloire **2**.

Info: lorsque l'interrupteur se trouve sur la position , l'eau et le thé sont maintenus au chaud. Ceci permet d'économiser jusqu'à 90 % d'énergie.

Si vous rajoutez de l'eau fraîche dans la bouilloire **2**, commencez par la faire bouillir puis maintenez-la au chaud.

Conseils

- Versez le thé turc dans la passoire à thé puis rincez-le brièvement sous l'eau du robinet. Cette précaution évacue la poussière de thé présente et le thé a meilleur goût.
- Laissez passer le thé turc au moins 20 minutes pour que toute ses vertus gustatives puissent s'épanouir.
- Finissez toujours d'utiliser le thé concentré présent dans la théière **4**, ne rajoutez pas d'eau.

Faire bouillir l'eau

Fig. 6

La bouilloire **2** ne peut servir qu'à faire bouillir de l'eau. Pour qu'elle puisse le faire, il faut toujours la coiffer de son couvercle **7**.

- Versez de l'eau dans la bouilloire **2**, respectez les repères **min** et **max**.
- Réglez la touche de sélection **8** sur Bouillir  puis allumez la bouilloire par l'interrupteur **10**. L'anneau lumineux **11** s'allume.
- Dès que l'eau a bouilli, la touche de sélection **8** commute automatiquement sur le maintien au chaud . Le voyant de contrôle **9** s'allume.
- Si vous ne voulez pas que l'eau soit maintenue au chaud, éteignez la bouilloire **2** par l'interrupteur **10**.

Nettoyage et détartrage

⚠ Risque d'électrocution !

Avant le nettoyage, débranchez la fiche mâle de la prise de courant.

Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans un lave-vaisselle.

N'utilisez jamais de nettoyeur à vapeur.

- N'essuyez que les surfaces extérieures de l'appareil avec un chiffon humide. N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs ou récurants.
- Détartrez la bouilloire **2** avec du vinaigre ou un produit détartrant en vente habituelle dans le commerce.
- Versez de l'eau dans la bouilloire **2** jusqu'au repère **max** puis faites bouillir. Versez ensuite du vinaigre dans l'eau et laissez-le agir pendant plusieurs heures dans l'appareil éteint.
Ou utilisez sinon un produit détartrant en respectant les instructions de son fabricant.
- Ensuite, rincez la bouilloire **2** et le filtre anti-calcaire **3** à l'eau claire.

Attention: ne tentez jamais d'enlever les résidus de tartre avec des objets durs car cela endommagerait le joint.

Remédier soi-même aux petites pannes.

L'appareil ne chauffe pas ou ne maintient pas au chaud. Le voyant lumineux **11** ou le voyant de contrôle **9** ne s'allume pas. → La protection anti-surchauffe a disjoncté.

- Éteignez la bouilloire **2** par l'interrupteur **10** puis laissez-la refroidir. Ensuite, vous pourrez la rallumer.

Mise au rebut

Pour connaître les circuits actuels de mise au rebut, veuillez s.v.p. consulter votre revendeur ou l'administration municipale.

Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part. En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

Sous réserve de modifications.

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso, comportarsi conformemente e conservarle con cura!

Questo apparecchio è destinato all'uso domestico e non all'impiego professionale.

Istruzioni di sicurezza

⚠ Pericolo di scarica elettrica!

Collegare ed usare l'apparecchio solo secondo i dati sulla targhetta d'identificazione.

Tenere i bambini lontano dall'apparecchio.

Utilizzare solo se il cavo di alimentazione e l'apparecchio non presentano danni.

Dopo ogni uso ed in caso di guasto estrarre la spina d'alimentazione.

Per evitare pericoli, le riparazioni all'apparecchio, come per es. la sostituzione del cavo di alimentazione danneggiato, devono essere eseguite solo dal servizio assistenza clienti.

Il cavo di alimentazione non deve essere

- messo in contatto con parti molto calde;
- tirato su spigoli vivi;
- usato per trasportare l'apparecchio.

Non mettere la base, la brocca dell'acqua o la teiera sopra oppure vicino a superfici molto calde, come per es. fornelli.

Non immergere mai l'apparecchio o il cavo d'alimentazione in acqua.

Non usare l'apparecchio senza sorvegliarlo.

Parti ed elementi di comando

Figura 1

- 1** Base
- 2** Bollitore con indicazione di livello dell'acqua
- 3** Filtro calcare (estraibile)
- 4** Teiera (lavabile in lavastoviglie)
- 5** Filtro tè (lavabile in lavastoviglie)
- 6** Coperchio teiera (lavabile in lavastoviglie)
- 7** Coperchio (attacco a baionetta)
- 8** Selettore (bollire ☵ / riscaldare ☶)
- 9** Spia
- 10** Interruttore acceso/spento
- 11** Anello luminoso
- 12** Avvolgicavo

Importante

- Usare il bollitore **2** solo con la base **1**, contrassegnato con ☶ tipo WK5.
- Riempire il bollitore **2** solo con acqua. Il latte e prodotti istantanei bruciano e danneggiano l'apparecchio.
- Non usare il bollitore **2** senz'acqua, né riempirlo eccessivamente, rispettare i limiti **min** e **max** (figura **5a**).
- Mettere al caldo il bollitore **2** solo con la teiera **4** sovrapposta oppure usare il coperchio **7** altrimenti non commuta automaticamente a riscaldamento ☶.
- Se il bollitore non è utilizzato, spegnerlo sempre con l'interruttore **10** oppure estrarre la spina.

⚠ Pericolo di scottature

Durante il funzionamento e successivamente, per qualche tempo, la teiera scotta. Afferrarla perciò solo sulle maniglie ed aprire il coperchio solo dopo il raffreddamento.

Al primo uso

- Svolgere il cavo d'alimentazione per la lunghezza desiderata ed inserire la spina.
 - Riempire il bollitore **2** solo con acqua pura, applicare il coperchio **7** e disporlo sulla base **1**.
 - Accendere l'apparecchio, a tal fine premere l'interruttore **10** verso il basso (figura **2**).
 - Disporre il selettore **8** su bollire ☵ (figura **3**). Dopo la bollitura il selettore **8** commuta automaticamente a riscaldamento ☶ (figura **4**).
- Info:** l'anello luminoso **11** si accende durante la bollitura e si spegne non appena questa è terminata. La spia **9** è accesa solo durante la funzione di riscaldamento.
- Ripetere l'operazione due volte per pulire il bollitore.
 - Sciacquare la teiera **4** con il coperchio **6** ed il filtro tè **5**.

Preparare del tè

Figura 5

- Si descrive qui la preparazione per il tè turco. Altri tipi di tè possono diventare amari a causa della lunga durata d'infusione.
- Introdurre l'acqua nel bollitore **2**, osservare i limiti **min** e **max**. Disporre il bollitore **2** sulla base **1** e disporre il selettore **8** su bollire .
- Riempire il filtro tè **5** per ca. $\frac{1}{3}$ con tè turco e disporlo nella teiera **4**.
- Mettere la teiera **4** sul bollitore **2**. Per accendere premere l'interruttore **10** verso il basso, l'anello luminoso si accende.
- Subito dopo la bollitura dell'acqua, il selettore **8** commuta automaticamente a riscaldamento . La spia **9** si accende.
- Riempire ora la teiera **4** con l'acqua bollente e riempire di nuovo il bollitore **2** con acqua fresca.
- Disporre la teiera **4** sul bollitore **2** e mettere il bollitore sulla base **1**. Disporre il selettore **8** su bollire .
- Subito dopo la bollitura dell'acqua, il selettore **8** commuta di nuovo automaticamente a riscaldamento .
- A seconda del gusto, il tè può essere ora miscelato dalla teiera **4** con l'acqua bollente nel bollitore **2**.

Info: l'acqua ed il tè sono mantenuti al caldo con l'interruttore in posizione . Con ciò si risparmia fino al 90 % d'energia.

Se nel bollitore **2** s'introduce acqua fresca, fare prima bollire l'acqua e poi metterla al caldo.

Consigli

- Mettere il tè turco nel filtro tè e sciacquarlo brevemente sotto acqua corrente molto calda. Con ciò si lava il tè da residui di polvere e si migliora il gusto.
- Il tè turco dovrebbe restare in infusione almeno 20 min. per sviluppare pienamente il gusto.
- Consumare sempre completamente l'estratto di tè nella teiera **4**, senza aggiungere acqua.

Bollire l'acqua

Figura 6

Con il bollitore **2** si può anche solo bollire acqua. A tal fine si deve sempre sovrapporre il coperchio **7**.

- Introdurre l'acqua nel bollitore **2**, osservare i limiti **min** e **max**.
- Disporre il selettore **8** su bollire  ed accendere con l'interruttore **10**. L'anello luminoso **11** si accende.
- Subito dopo la bollitura dell'acqua, il selettore **8** commuta automaticamente a riscaldamento . La spia **9** si accende.
- Se l'acqua non deve essere mantenuta in caldo, spegnere il bollitore **2** con l'interruttore **10**.

Pulizia e decalcificazione

⚠ Pericolo di scarica elettrica!

Prima della pulizia estrarre la spina d'alimentazione.

Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua, né lavarlo nella lavastoviglie.

Non utilizzare per la pulizia pulitrici a vapore.

- Pulire l'esterno dell'apparecchio con un panno umido. Non usare prodotti corrosivi o abrasivi.
- Decalcificare la brocca dell'acqua **2** con aceto oppure con un prodotto decalcificante commerciale comune.

- Riempire la brocca **2** con acqua fino al limite **max** e farla bollire. Aggiungere infine un poco di aceto da cucina e fare reagire per più ore ad apparecchio spento. Oppure utilizzare il prodotto decalcificante secondo le istruzioni del produttore.
- Sciacquare infine la brocca dell'acqua **2** ed il filtro calcare **3** con acqua pura.

Attenzione: per non danneggiare la guarnizione, evitare assolutamente di rimuovere i residui di calcare con oggetti duri.

Eliminare da soli piccoli guasti

L'apparecchio non fa bollire né mantiene in caldo. L'anello luminoso **11** oppure la spia **9** sono spenti. → È scattata la protezione contro il surriscaldamento.

- Spegnerne il bollitore **2** con l'interruttore **10** e lasciarlo raffreddare. Infine l'apparecchio può essere di nuovo acceso.

Smaltimento

Per informazioni sulle attuali vie di rottamazione rivolgersi al rivenditore specializzato oppure all'amministrazione comunale.

Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita. Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito. Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto

De gebruiksaanwijzing zorgvuldig lezen, ernaar handelen en bewaren!

Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik.

Veiligheidsvoorschriften

⚠ Gevaar van elektrische schok!

Het apparaat uitsluitend aansluiten en gebruiken volgens de gegevens op het typeplaatje.

Houd kinderen uit de buurt van het apparaat.

Alleen gebruiken wanneer het aansluitsnoer en het apparaat niet zijn beschadigd.

Na gebruik en in geval van storing de stekker uit het stopcontact trekken.

Om gevaren te vermijden mogen reparaties aan het apparaat – bijvoorbeeld het vervangen van een beschadigd aansluitsnoer – uitsluitend worden uitgevoerd door onze klantenservice.

Het aansluitsnoer niet

- in contact brengen met hete onderdelen
- langs scherpe randen trekken
- gebruiken om het apparaat op te tillen.

Houder, waterkan en theekan niet op of in de buurt van hete oppervlakken, zoals een kookplaat, zetten.

Het apparaat en het aansluitsnoer niet onderdompelen in water.

Het apparaat niet zonder toezicht gebruiken!

Salvo modifiche

Onderdelen en bedieningselementen

Afb. 1

- 1 houder
- 2 waterkoker met waterpeilaanduiding
- 3 kalkzeef (uitneembaar)
- 4 theekan (geschikt voor de afwasautomaat)
- 5 theezeef (geschikt voor de afwasautomaat)
- 6 deksel theekan (geschikt voor de afwasautomaat)
- 7 deksel (bajonetsluiting)
- 8 selectietoets (koken ☹ / warmhouden ☺)
- 9 controlelampje
- 10 aan/uit-schakelaar
- 11 verlichtingsring
- 12 snoerhouder

Belangrijk

- Waterkoker **2** uitsluitend gebruiken met houder **1**, deze is voorzien van de aanduiding  Type WK5.
- Waterkoker **2** uitsluitend vullen met water. Melk of instantproducten branden aan en beschadigen het apparaat.
- Waterkoker **2** niet zonder water gebruiken of overvullen; de aanduidingen **min** en **max** in acht nemen (afb. **5a**).
- Waterkoker **2** uitsluitend met aangebrachte theekan **4** of deksel **7** gebruiken, anders schakelt het apparaat niet automatisch op warmhouden ☺.
- Wanneer de waterkoker niet wordt gebruikt, deze altijd uitschakelen met schakelaar **10** of door de stekker uit het stopcontact te trekken.

Kans op brandwonden

Tijdens en kort na het gebruik is de theezetter heet. Pak deze daarom alleen vast bij de handgrepen en open het deksel alleen in koude toestand.

Voor het eerste gebruik

- Het aansluitsnoer tot de gewenste lengte afrollen en aansluiten op het stopcontact.
- De waterkoker **2** met schoon water vullen, het deksel **7** erop doen en op de houder **1** plaatsen.
- Het apparaat inschakelen, daartoe schakelaar **10** indrukken (afb. **2**).
- De selectietoets **8** op koken ☹ zetten (afb. **3**).
De selectietoets **8** wordt na het koken automatisch op warmhouden ☺ geschakeld (afb. **4**).
- Info:** De verlichtingsring **11** brandt tijdens het opkoken en gaat uit wanneer het water kookt. Het controlelampje **9** brandt alleen wanneer de warmhoudfunctie actief is.
- Dit tweemaal herhalen om de waterkoker schoon te maken.
- Theekan **4** met deksel **6** en theezeef **5** uitspoelen.

Theezetten

Afb. 5

- De beschrijving geldt voor het zetten van Turkse thee. Andere theesoorten kunnen bitter worden als u ze te lang laat trekken.
- Water in de waterkoker **2** doen; rekening houden met de markeringen **min** en **max**. De waterkoker **2** op de houder **1** plaatsen en de selectietoets **8** op koken ☹ zetten.
- Theezeef **5** ca. $\frac{1}{3}$ met Turkse thee vullen en in de theekan **4** doen.
- Theekan **4** op de waterkoker **2** plaatsen. De aan/uit-schakelaar **10** indrukken; de verlichtingsring gaat branden.
- Zodra het water heeft gekookt, wordt de selectietoets **8** automatisch op warmhouden ☺ geschakeld. Het controlelampje **9** gaat branden.
- Nu de theekan **4** met het hete water vullen en de waterkoker **2** weer vullen met schoon water.

- Theekan **4** op de waterkoker **2** en de waterkoker op de houder **1** plaatsen. De selectieschakelaar **8** op koken  zetten.
- Zodra het water heeft gekookt, wordt de selectietoets **8** automatisch weer op warmhouden  geschakeld.
- Nu kunt u naar smaak de thee uit de theekan **4** mengen met het hete water uit de waterkoker **2**.

Info: Op schakelaarstand  worden het water en de thee warm gehouden. Zo bespaart u tot 90% op het energieverbruik.

Wanneer u schoon water bijvult in de waterkoker **2**, dient u eerst het water aan de kook te brengen en dan warm te houden.

Tips

- De Turkse thee in de theezeef doen en kort doorspoelen met heet stromend water. Hierdoor wordt de thee ontdaan van stofresten en smaakt deze beter.
- De Turkse thee dient minstens 20 min. te trekken om de volle smaak te krijgen.
- Het thee-extract in de theekan **4** altijd opgebruiken, geen water bijvullen.

Water koken

Afb. 6

Met de waterkoker **2** kunt u ook alleen water opwarmen. Daartoe moet het deksel **7** altijd worden aangebracht.

- Water in de waterkoker **2** doen; rekening houden met de markeringen **min** en **max**.
- De selectietoets **8** op koken  zetten en inschakelen met schakelaar **10**. De verlichtingsring **11** gaat branden.
- Zodra het water heeft gekookt, wordt de selectietoets **8** automatisch op warmhouden  geschakeld. Het controlelampje **9** gaat branden.
- Als u het water niet wilt warmhouden, schakelt u de waterkoker **2** uit met schakelaar **10**.

Reinigen en ontkalken

⚠ Gevaar van elektrische schok!

Voor het reinigen de stekker uit het stopcontact trekken.

Het apparaat niet in water dompelen en niet in de afwasautomaat doen.

Geen stoomreiniger gebruiken.

- De buitenkant van het apparaat afvegen met een vochtige doek. Geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
- De waterkan **2** ontkalken met azijn of met een in de handel verkrijgbaar ontkalkingsmiddel.
- Kan **2** tot de markering **max** vullen met water en aan de kook brengen. Daarna een beetje huishoudazijn toevoegen doen en enkele uren laten inwerken terwijl het apparaat is uitgeschakeld. Of ontkalkingsmiddel gebruiken volgens de instructies van de fabrikant.
- Daarna de waterkan **2** en de kalkzeef **3** uitspoelen met schoon water.

Attentie: Kalkresten nooit verwijderen met behulp van harde voorwerpen, de afdichting raakt dan beschadigd.

Kleine storingen zelf verhelpen.

Het apparaat wordt niet heet of houdt niet warm. De verlichtingsring **11** of het controlelampje **9** branden niet. → De beveiliging tegen oververhitting is geactiveerd.

- De waterkoker **2** uitschakelen met schakelaar **10** en laten afkoelen. Daarna kunt u het apparaat weer inschakelen.

Afvoeren van afval

Voor informatie over het afvoeren van het oude apparaat kunt terecht bij de vakhandel of bij de gemeente.

Garantie

Voor dit apparaat gelden de garantievoorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie. Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

Læs brugsvejledningen grundigt, følg den og opbevar den på et sikkert sted!
Denne maskine er beregnet til private husholdninger og ikke til erhvervsmæssig brug.

Sikkerhedshenvisninger

⚠ Risiko for elektriske stød!

Maskinen må udelukkende tilsluttes og anvendes i henhold til oplysningerne på typeskiltet.

Opbevares utilgængeligt for børn.

Må kun tages i brug, hvis ledningen og maskinen er ubeskadigede.

Træk altid netstikket ud efter brug eller i tilfælde af fejl på maskinen.

For at undgå risici må reparationer på maskinen, som f.eks. udskiftning af beskadiget ledning, kun udføres af vor kundeservice.

Ledningen må ikke

- komme i berøring med varme dele
- trækkes hen over skarpe kanter
- Benyttes som håndtag.

Sokkel, el-kedel eller tekande må ikke stilles på eller i nærheden af varme overflader som f.eks. komfurplader.

Maskinen eller netkablet må aldrig dyppes i vand.

Maskinen skal altid være under opsyn!

Dele og betjeningslementer

Figur 1

- 1 Sokkel
- 2 El-kedel med vandstandsindikator
- 3 Kalksi (kan tages ud)
- 4 Tekande (kan stilles i opvaskemaskinen)
- 5 Tesi (kan stilles i opvaskemaskinen)
- 6 Låg til tekande (kan stilles i opvaskemaskinen)
- 7 Låg (bajonetlås)
- 8 Valgtaste (koge ☞ / holde varm ☞)
- 9 Kontrollampe
- 10 Afbryder
- 11 Lysring
- 12 Ledningsoprul

Wijzigingen voorbehouden.

Vigtigt

- El-kedlen **2** må kun anvendes sammen med soklen **1**, der er markeret med  type WK5.
- El-kedlen **2** må kun fyldes med vand. Mælk eller instant produkter brænder på og beskadiger maskinen.
- El-kedlen **2** må ikke anvendes uden vand; desuden må der ikke fyldes for meget vand i den, overhold **min** og **max** markeringer (Fig. **5a**).
- El-kedlen **2** må kun anvendes med påsat tekande **4** eller påsat låg **7**, da den ellers ikke skifter automatisk om til at holde varm .
- Når el-kedlen ikke er i brug, skal den altid være slukket med kontakten **10** eller stikket skal være trukket ud.

Risiko for skoldning

Tefunktionen er varm, når der er tændt for den og et stykke tid efter. Derfor må der kun tages fat i grebene, og låget må kun åbnes i kold tilstand.

Inden ibrugtagning første gang

- Rul ledningen ud i den ønskede længde og sæt stikket i stikdåsen.
 - Fyld el-kedlen **2** med rent vand, sæt låget **7** på og stil el-kedlen på soklen **1**.
 - Tænd for maskinen ved at trykke afbryderen **10** nedad (Fig. **2**).
 - Stil valgtasten **8** på kogning  (Fig. **3**). Valgtasten **8** skifter efter kogning automatisk om til at holde varm  (Fig. **4**).
- Info:** Lysringen **11** lyser, når vandet er ved at koge, og slukker, så snart vandet har kogt. Kontrollampen **9** lyser kun under varmfunktionen.
- Gentag processen to gange for at rengøre el-kedlen.
 - Skyl tekanden **4** med låg **6** og tesi **5**.

Lave te

Figur **5**

- Tilbedningen er beskrevet til tyrkisk te. Andre tesorter kan blive bitre, hvis de trækker for længe.
- Hæld vand i el-kedlen **2**, overhold **min** og **max** markering. Stil el-kedlen **2** på soklen **1** og stil valgtasten **8** på kogning .
- Fyld ca. $\frac{1}{3}$ del af tesien **5** med tyrkisk te og sæt tesien ned i tekanden **4**.
- Stil tekanden **4** på el-kedlen **2**. Tryk afbryderen **10** til tænding nedad, lysringen lyser.
- Så snart vandet har kogt, skifter valgtasten **8** automatisk om til at holde varm . Kontrollampen **9** lyser.
- Fyld nu tekanden **4** med det varme vand og fyld el-kedlen **2** igen med rent vand.
- Stil tekanden **4** på el-kedlen **2** og el-kedlen på soklen **1**. Stil valgtasten **8** på kogning .
- Så snart vandet har kogt, skifter valgtasten **8** igen automatisk om til at holde varm .
- Nu kan teen i tekanden **4** efter smag og behag blandes med det varme vand i el-kedlen **2**.

Info: Vandet og teen holdes varm, når kontakten står på . Det giver en energibesparelse på op til 90 %.

Fyldes rent vand på el-kedlen **2**, skal vandet altid koges op, før det kan holdes varmt.

Tips

- Kom den tyrkiske te i tesien og skyl herefter teen under rindende varmt vand. Teen bliver derved rensat for støvresten, hvorved den smager bedre.
- Den tyrkiske te skal trække i mindst 20 minutter for at få den fulde aroma.
- Brug altid teekstrakten helt op i tekanden **4**, fyld ikke mere vand på.

Koge vand

Figur 6

El-kedlen **2** kan kun anvendes til at opvarme vand. Låget **7** skal altid være sat på.

- Hæld vand i el-kedlen **2**, overhold **min** og **max** markering.
- Stil valgtasten **8** på kogning  og tænd den med afbryderen **10**. Lysringen **11** lyser.
- Så snart vandet har kogt, skifter valgtasten **8** automatisk om til at holde varm . Kontrollampen **9** lyser.
- Skal vandet ikke holdes varmt, slukkes el-kedlen **2** med afbryderen **10**.

Rengøre og afkalke

⚠ Risiko for elektriske stød!

Træk netstikket ud før rengøring.

Maskinen må aldrig dyppes ned i vand eller kommes i opvaskemaskine.

Der må ikke benyttes damprensere.

- Tør kun maskinen af udvendigt med en fugtig klud. Der må ikke anvendes stærke eller skurende rengøringsmidler.
- Afkalk el-kedlen **2** med eddike eller et almindeligt afkalkningsmiddel.
- Fyld kanden **2** med vand indtil **max** markering og vent til vandet koger. Tilsæt herefter en smule husholdningseddike og lad det virke i flere timer, mens der er tændt for kanden.
Eller anvend afkalkningsmiddel efter fabrikantens forskrifter.
- Skyl herefter el-kedel **2** og kalksi **3** med rent vand.

OBS: Fjern under ingen omstændigheder kalkrester med hårde genstande, da pakningen derved kan blive beskadiget.

Afhjælpning af mindre driftsforstyrrelser.

Maskinen bliver ikke varm. Lysringen **11** eller kontrollampen **9** lyser ikke. → Overhedningsbeskyttelsen har reageret.

- Sluk for el-kedlen **2** på afbryderen **10** og lad den køle af. Herefter kan maskinen tændes igen.

Bortskaffelse

Oplysning om gældende bortskaffelsesmåde fås hos en autoriseret forhandler eller de kommunale myndigheder.

Garanti

På dette apparat yder BOSCH 1 års garanti.

Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført på garanti. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning. Indsendelse til reparation. Skulle Deres BOSCH apparat gå i stykker, kan det indsendes til vort serviceværksted:

BSH Hvidevarer A/S, Telegrafvej 6,
2750 Ballerup, tlf. 44-898985.

På reparationer ydes 12 måneders garanti. De kan naturligvis også indsende apparatet gennem Deres lokale forhandler.

Ændringer forbeholdes

Vennligst les nøye igjennom bruksanvisningen og rett deg etter den. Den må oppbevares omhyggelig! Dette apparatet er beregnet for bruk i husholdningen og ikke for industrielt bruk.

Sikkerhetsveiledninger

⚠ Fare for strømstøt!

Apparatet må kun tilkoples og brukes i henhold til angivelsene på typeskiltet.

Hold barn borte fra apparatet.

Det må kun benyttes når den elektriske ledningen og apparatet selv ikke viser tegn på ytre skade.

Støpselet må trekkes ut etter hver bruk eller dersom det oppstår feil.

Reparasjoner på apparatet, f. eks. utskifting av ledningen, må kun utføres av vår kundeservice, for å unngå at det oppstår fare.

Ledningen må ikke

- komme i berøring med varme deler,
- trekkes over skarpe kanter,
- brukes til å bære apparatet i.

Sokkelen, vannkannen eller tekannen må ikke settes på eller i nærheten av varme overflater, f. eks. kokeplate.

Apparatet og kabelen må aldri dyppes ned i vann.

Apparatet må ikke brukes uten oppsyn!

Deler og betjeningselementer

Bilde 1

- 1 Sokkel
- 2 Vannkoker med vannstandsviser
- 3 Kalksil (kan tas ut)
- 4 Tekanne (egnet for oppvaskmaskin)
- 5 Tesil (egnet for oppvaskmaskin)
- 6 Lokk for tekanne (egnet for oppvaskmaskin)
- 7 Lokk (bajonettlås)
- 8 Valgtast (koking ☹ / varmfunksjon ☹)
- 9 Kontrollampe
- 10 På/av bryter
- 11 Lysring
- 12 Kabeloppvikling

Viktig

- Vannkokeren **2** må kun brukes med sokkel **1** som er markert med ☹ type WK5.
- Vannkokeren **2** må kun fylles med vann. Melk eller instantprodukter kan brenne fast og ødelegge apparatet.
- Vannkokeren **2** må ikke brukes uten vann eller overfylles, ta hensyn til **min** og **max** markeringene (bilde **5a**).
- Vannkokeren **2** må kun brukes med påsatt tekanne **4** eller med lokk **7**, ellers slås den ikke automatisk om på varmfunksjon ☹.
- Når vannkokeren ikke blir brukt, må den alltid slås av med bryteren **10** eller støpselet må trekkes ut.

⚠ Fare for skolding

Tekokeren blir varm under bruken og en tid deretter. Derfor må den kun holdes i håndtaket og lokket må kun åpnes når det er kaldt.

Før første gangs

- Ledningen rulles ut til ønsket lengde og stikkes inn i stikkontakten.
 - Fyll vannkokeren **2** med ferskt vann, sett på lokket **7** og sett den på sokkelen **1**.
 - Slå på apparatet, trykk bryteren **10** ned (bilde **2**).
 - Sett valgtasten **8** på koking ☹ (bilde **3**). Valgtasten **8** slås etter kokingen automatisk om til varmfunksjon ☹ (bilde **4**).
- Info:** Lysringen **11** lyser under kokingen og slukkes så snart denne er avsluttet. Kontrollampen **9** lyser kun under varmfunksjonen.
- Denne prosedyren gjentas to ganger for å rengjøre vannkokeren.
 - Tekannen **4** med lokk **6** og tesil **5** skylles.

Tilberedning av te

Bilde 5

- Tilberedning for tyrkisk te er beskrevet. Andre tesorter kan bli bitter dersom de trekkes for lenge.
- Fyll vann i vannkokeren **2**, ta hensyn til **min** og **max** markeringene. Sett vannkokeren **2** på sokkelen **1** og sett valgtasten **8** på koking .
- Fyll tesilen **5** ca. $\frac{1}{3}$ med tyrkisk te og sett den inn i tekannen **4**.
- Sett tekannen **4** oppå vannkokeren **2**. Trykk bryteren **10** ned for start, lysringen lyser.
- Så snart vannet koker, slås valgtasten **8** automatisk om til varmefunksjon . Kontrollampen **9** lyser.
- Fyll så tekannen **4** med det varme vannet og fyll vannkokeren **2** igjen med ferskt vann.
- Sett tekannen **4** på vannkokeren **2** og vannkokeren på sokkelen **1**. Sett valgbryteren **8** på koking .
- Så snart vannet har kokt, slås valgbryteren **8** automatisk om til varmefunksjon .
- Nå kan du alt etter smak blande teen fra tekannen **4** med det varme vannet fra vannkokeren **2**.

Info: Vannet og teen blir holdt varm i bryterposisjonen . Dermed blir det spart opptil 90 % energi.

Dersom det blir fylt ferskt vann i vannkokeren **2**, må vannet først kokes opp før det blir holdt varmt.

Tips

- Fyll tyrkisk te først i silen og hold den i kort tid under rennende, varmt vann. Teen blir nå rengjort for rester av støv og smaker deretter bedre.
- Tyrkisk te bør trekke i minst 20 min. for å utfolde den fulle smaken.
- Bruk alltid opp teekstrakten som er i tekannen **4**, ikke fyll etter med vann.

Vannkoking

Bilde 6

Med vannkokeren **2** kan du også koke opp vann. Sett alltid lokket **7** på for dette.

- Fyll vann i vannkokeren **2**, ta hensyn til **min** og **max** markeringene.
- Sett valgtasten **8** på koking  og slå på med bryteren **10**. Lysringen **11** lyser.
- Så snart vannet koker, slås valgtasten **8** automatisk om til varmefunksjon . Kontrollampen **9** lyser opp.
- Dersom vannet ikke skal holdes varmt, slås vannkokeren **2** av med bryteren **10**.

Rengjøring og avkalking

⚠ Fare for strømstøt!

Før rengjøring må støpselet trekkes ut.

Apparatet må aldri dyppes ned i vann eller vaskes i oppvaskmaskin.

Ikke bruk damprenser.

- Apparatet må kun tørkes fuktig av på utsiden. Ikke bruk skarpe eller skurende midler.
- Vannkannen **2** avkalles med eddik eller et vanlig avkalkingsmiddel som fåes i handelen.
- Fyll kannen **2** opp til markeringen **max** med vann og kok det opp. Deretter fyller du litt vanlig eddik for husholdningen på og lar det virke i flere timer mens apparatet er avslått. Ellers kan du bruke et avkalkingsmiddel etter angivelse fra produsenten.
- Deretter skylles vannkannen **2** og kalksilen **3** med klart vann.

Obs: Kalkrester må ikke fjernes med harde gjenstander, ellers blir pakningen skadet.

Små feil som du kan utbedre selv.

Apparatet varmer ikke opp eller holdes ikke varmt. Lysringen **11** eller kontrollampen **9** lyser ikke. → Beskyttelsen mot overoppheting er aktivert.

- Slå vannkokeren **2** av med bryteren **10** og la den avkjøle. Deretter kan du slå apparatet på igjen.

Avskaffing

Forhandleren eller kommunen på stedet der du bor, kan gi deg informasjon om nærmeste avfallsdeponi.

Garanti

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i de respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det i alle fall nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

Endringer forbeholdes.

Läs noga igenom bruksanvisningen.
Spara den!

Detta är en hushållsprodukt och alltså inte avsedd för kontinuerlig användning i storhushåll.

Säkerhetsanvisningar

⚠ Risk för stötar!

Innan du ansluter tebryggaren till ett vägguttag måste du kontrollera att nätspänningen hemma hos dig är densamma som anges på tebryggarens typskylt.

Låt inte barn ensamma använda Helautomaten.

Helautomaten får inte användas om den eller sladden är skadad.

Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget sedan du använt färdigt tebryggaren samt vid ett eventuellt fel.

Reparationer på tebryggaren, t.ex. byte av sladd, får endast utföras av service. Detta för att undvika skador på person.

Se till att sladden inte

- kommer i kontakt med heta föremål
- dras över vassa kanter
- används att bära tebryggaren i.

Ställ aldrig sockeln, vattenkannan eller tekannan på eller nära varma ytor, som t.ex. spisplattor/kokzoner.

Doppa aldrig tebryggaren eller nätkabeln i vatten.

Ha alltid tebryggaren under uppsikt när den används.

Beskrivning av tebryggaren

Bild 1

- 1 Sockel
- 2 Vattenkokare med vattennivåmätare
- 3 Kalksil (kan tas ut)
- 4 Tekanna (tål maskindisk)
- 5 Tesil (tål maskindisk)
- 6 Lock till tekannan (tål maskindisk)
- 7 Lock (bajonettlåsning)
- 8 Knapp (för att välja mellan uppkokning ☵ / och varmhållning ☶)
- 9 Kontrollampa
- 10 Strömbrytare TILL/FRÅN
- 11 Lysande ring
- 12 Sladdupprullning

Viktigt

- Använd vattenkokaren **2** endast ihop med sockeln **1**, märkt med Typ WK5.
- Håll endast vatten i vattenkokaren **2**. Mjölk eller instantprodukter vidbränner och skadar apparaten.
- Starta aldrig vattenkokaren **2** utan att det finns vatten i den. Fyll aldrig på vatten över markeringen **max** men heller aldrig under markeringen **min** (bild **5a**).
- Starta aldrig vattenkokaren **2** utan att tekannan **4** eller locket **7** finns på plats eftersom vattenkokaren då inte automatiskt övergår till läge varmhållning ☶.
- Stäng alltid av vattenkokaren med strömbrytaren **10** eller dra ut sladden ur vägguttaget.

Risk för skållskador

När tebryggaren används och en stund därefter är den mycket het. Fatta den därför alltid i handtagen och öppna locket först sedan tebryggaren kallnat.

Före första användningen

- Rulla ut sladden till önskad längd och sätt den i en stickkontakt.
- Fyll vattenkokaren **2** med rent vatten, sätt på locket **7** och ställ vattenkokaren på sockeln **1**.
- Starta apparaten genom att trycka ned strömbrytaren **10** (bild **2**).
- Tryck knappen **8** till läge uppkokning ☵ (bild **3**).
När vattnet kokat upp ändrar knappen **8** automatiskt till läge varmhållning ☶ (bild **4**).
Obs! Den lysande ringen **11** lyser under uppkokningen och slocknar så snart vattnet kokat upp. Kontrollampan **9** lyser bara i läge varmhållning.
- Gör enligt ovan två ggr så att vattenkokaren blir ren.
- Skölj tekannan **4**, locket **6** och tesilen **5**.

Så här brygger du te

Bild 5

- Här beskrivs hur du brygger turkiskt te. Andra tesorter kan få bitter smak eftersom teet står så länge och drar.
- Fyll vattenkokaren **2** med vatten, följ markeringarna **min** och **max**. Ställ vattenkokaren **2** på sockeln **1** och tryck knappen **8** till läge uppkokning ☵.
- Fyll tesilen **5** till ca $\frac{1}{3}$ med turkiskt te och sätt den i tekannan **4**.
- Sätt tekannan **4** på vattenkokaren **2**. Starta vattenkokaren genom att trycka strömbrytaren **10** nedåt; ringen längst ned runt vattenkokaren tänds.
- Så snart vattnet kokat upp ändrar knappen **8** automatiskt till läge varmhållning ☶. Kontrollampan **9** tänds.
- Håll nu det kokande tevattnet i tekannan **4** och fyll på nytt vattenkokaren **2** med rent och friskt vatten.
- Ställ tekannan **4** på vattenkokaren **2** och ställ sedan vattenkokaren på sockeln **1**. Tryck knappen **8** till läge uppkokning ☵.

- Så snart vattnet kokat upp ändrar knappen **8** automatiskt åter till läge varmhållning .
- Nu kan te från tekannan **4** blandas med det heta vattnet ur vattenkannan **2** efter tycke och smak.

Obs! Med knappen i läge  hålls vatten och te varmt. På så vis sparar du upp till 90 % energi.

Om du fyller på vattenkokaren **2** med rent vatten, koka då först upp det och håll det sedan varmt.

Tips

- Lägg det turkiska teet i tesilen och skölj därefter snabbt igenom teet under rinnande varmt vatten. På så vis rensas teet från dammrester och smakar bättre.
- Turkiskt te bör dra minst 20 minuter för att smaken helt ska få utvecklas.
- Fyll aldrig på mera vatten i tekannan **4** utan använd alltid upp tebladen.

Så här kokar du vatten

Bild 6

Med vattenkokaren **2** går det även bra att bara koka upp vatten. Då måste locket **7** alltid sitta på plats.

- Fyll vattenkokaren **2** med vatten, följ markeringarna **min** och **max**.
- Tryck knappen **8** till läge uppkokning  och strömbrytaren **10** nedåt. Ringen **11** längst ned runt vattenkokaren tänds.
- Så snart vattnet kokat upp ändrar knappen **8** automatiskt till läge varmhållning . Kontrollampan **9** tänds.
- Om vattnet inte behöver hållas varmt, stäng av vattenkokaren **2** med strömbrytaren **10**.

Rengöring och avkalkning

⚠ Risk för stötar!

Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget före rengöring.

Doppa aldrig bryggaren i vatten! Rengör den aldrig i diskmaskin!

Använd aldrig ånga vid rengöring.

- Bryggarens utsida rengörs endast med fuktig torkduk. Använd inga starka eller repande rengöringsmedel.
- Avkalka vattenkannan **2** med vinäger eller vanligt avkalkningsmedel som finns att köpa i handeln.
- Fyll vattenkannan **2** med vatten upp till markeringen **max** och låt det koka upp. Håll därefter lite vinäger i vattnet och låt blandningen stå några timmar i den avstängda vattenkannan. Följ tillverkarens anvisningar om du använder avkalkningsmedel.
- Skölj därefter vattenkannan **2** och kalksilen **3** med rent vatten.

Obs! Avlägsna aldrig kalkrester med hjälp av ett hårt föremål eftersom tätningen då kan skadas.

Om det blir fel.

Apparaten vill inte koka upp vatten eller håller inte vattnet varmt. Den lysande ringen **11** eller kontrollampan **9** lyser inte. → Överhettningsskyddet har trätt i funktion.

- Stäng av vattenkokaren **2** med strömbrytaren **10** och låt apparaten svalna. Därefter kan den åter startas.

Förpackningsmaterialet, ev. gammal våg, gamla batterier

Hör med din kommun eller det lokala renhållningsverket var du kan lämna gamla produkter.

Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

Lue käyttöohje tarkkaan, noudata siinä olevia ohjeita ja säilytä se huolellisesti! Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön, ei ammattimaiseen käyttöön.

Turvallisuusohjeet

⚠ Sähköiskun vaara!

Liitä laite vain tyyppikilvessä olevan käyttöjännitemerkinnän mukaiseen pistorasiaan.

Pidä pienet lapset loitolla laitteesta.

Käytä laitetta vain, kun liitäntäjohto ja laite ovat moitteettomassa kunnossa.

Irrota pistotulppa pistorasiasta aina käytön jälkeen ja häiriötapauksessa.

Laitteen korjaukset, esim. liitäntäjohtojen vaihtaminen, saa tehdä turvallisuussyistä vain valtuutettu huoltoliike.

Varo, ettei liitäntäjohto

- joudu kosketuksiin kuumien pintojen kanssa
- vaurioitu terävien reunojen vuoksi
- älä kanna laitetta liitäntäjohtodista.

Älä aseta alustaa, vesikannua tai teekannua kuumien pintojen, esim. keittolevyjen, päälle tai läheisyyteen.

Älä koskaan upota laitetta tai liitäntäjohtoa veteen.

Älä käytä laitetta ilman valvontaa!

Laitteen osat

Kuva 1

- 1 Alusta
- 2 Vedenkeitin, jossa vesimäärän mitta-asteikko
- 3 Kalkkisuodatin (irrotettava)
- 4 Teekannu (konepesun kestävä)
- 5 Teesiivilä (konepesun kestävä)
- 6 Teekannun kansi (konepesun kestävä)
- 7 Kansi (bajonettilukitus)
- 8 Valitsin (keittäminen ☵ / lämpimänäpito ☶)
- 9 Merkkivalo
- 10 Virtakytkin
- 11 Merkkivalorengas
- 12 Johdon kelaus

Rätt till ändringar förbehålles.

Tärkeää

- Käytä vedenkeitintä **2** vain sellaisen alustan **1** kanssa, jossa on  tyyppimerkintä WK5.
- Täytä vedenkeittimeen **2** ainoastaan vettä. Maito tai pikajuomatuotteet palavat kiinni pohjaan ja laite vaurioituu.
- Älä käytä vedenkeitintä **2** ilman vettä tai kaada siihen liikaa vettä. Huomioi **min** ja **max**-merkit (kuva **5a**)
- Käytä vedenkeitintä **2** vain, kun teekannu **4** tai kansi **7** on paikallaan, muutoin keitin ei kytkeydy automaattisesti lämpimänäpidolle .
- Kun et käytä vedenkeitintä, katkaise virta kytkimellä **10** tai irrota pistotulppa pistorasiasta.

Palovamman vaara

Teekittimen ulkopinta on kuuma käytön aikana ja jonkin aikaa käytön jälkeen. Ota kiinni vain kahvasta ja avaa kansi vasta laitteen jäähtyttyä.

Ennen ensimmäistä käyttöä

- Kelaa liitäntäjohtoa auki riittävän paljon ja kytke laite verkkovirtaan.
- Täytä vedenkeitin **2** puhtaalla vedellä, aseta kansi **7** paikalleen ja pane laite alustalle **1**.
- Käynnistä laite painamalla kytkin **10** alas (kuva **2**).
- Aseta valitsin **8** asentoon keittäminen  (kuva **3**).
Valitsin **8** kytkeytyy keittämisen jälkeen automaattisesti asentoon lämpimänäpito  (kuva **4**).
- **Ohje:** Merkkivalorenkaan **11** valo palaa vedenkeiton aikana ja sammuu heti, kun vesi on kiehunut. Merkkivalo **9** palaa vain lämpimänäpidon aikana.
- Puhdista vedenkeitin keittämällä siinä kaksi kertaa vettä.
- Pese teekannu **4**, kansi **6** ja teesiivilä **5** puhtaaksi.

Teen valmistus

Kuva **5**

- Ohjeissa neuvotaan, miten valmistetaan turkkilaista teetä. Muista teelaaduista saattaa tulla kitkeriä pitkän haudutusajan vuoksi.
- Täytä vedenkeitin **2** vedellä, huomioi **min** ja **max**-merkit. Aseta vedenkeitin **2** alustalle **1** ja valitsin **8** asentoon keittäminen .
- Annostele teesiivilään **5** noin 1/3 turkkilaista teetä ja kiinnitä siivilä teekannuun **4**.
- Aseta teekannu **4** vedenkeittimen **2** päälle. Kytke virta päälle painamalla kytkin **10** alas. Merkkivalorenkaan valo syttyy.
- Heti kun vesi on kiehunut, valitsin **8** kytkeytyy automaattisesti asentoon lämpimänäpito . Merkkivalo **9** syttyy.
- Täytä nyt teekannu **4** kuumalla vedellä ja lisää vedenkeittimeen **2** taas puhdasta vettä.
- Aseta teekannu **4** vedenkeittimen **2** päälle ja vedenkeitin alustalle **1**. Aseta valitsin **8** asentoon keittäminen .
- Heti kun vesi on kiehunut, valitsin **8** kytkeytyy automaattisesti asentoon lämpimänäpito .
- Nyt voit lisätä vedenkeittimestä **4** kuumaa vettä maun mukaan teekannussa **2** olevaan teehen.

Ohje: Vesi ja tee pysyvät lämpiminä valitsimen ollessa asennossa . Näin säästyy 90 % energiaa.

Kun lisää vedenkeittimeen **2** puhdasta vettä, keitä vesi ensin ja säilytä sitä sitten lämpiminä.

Vinkkejä

- Annostele turkkilainen tee teesiivilään ja huuhtelee teeledet lyhyesti juoksevan veden alla. Tee puhdistuu näin pölyjäämistä ja maistuu paremmalta.
- Turkkilaisen teen pitää hautua vähintään 20 minuuttia, jotta sen aromi on paras mahdollinen.
- Käytä teekannussa **4** olevat teeledet aina kokonaan, älä lisää vettä.

Veden keittäminen

Kuva 6

Voit kuumentaa vedenkeitimessä **2** myös vettä. Muista asettaa aina kansi **7** paikalleen.

- Täytä vedenkeitin **2** vedellä, huomioi **min** ja **max**-merkit.
- Aseta valitsin **8** asentoon keittäminen  ja kytke virta päälle kytkimellä **10**. Merkkivalorenkään **11** valo syttyy.
- Heti kun vesi on kiehunut, valitsin **8** kytkeytyy automaattisesti asentoon lämpimänäpito . Merkkivalo **9** syttyy.
- Jollet halua pitää vettä lämpimänä, katkaise virta vedenkeitimestä **2** kytkimellä **10**.

Puhdistus ja kalkinpoisto

⚠ Sähköiskun vaara!

Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen laitteen puhdistusta.

Älä koskaan upota laitetta veteen tai pese sitä astianpesukoneessa.

Älä käytä höyrypuhdistinta.

- Pyyhi laitteen ulkopinnat puhtaaksi vain kostealla liinalla. Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusmenetelmiä.
- Poista kalkki vesikannusta **2** etikalla tai tarkoitukseen sopivalla kaupasta saatavalla kalkinpoistoaineella.

- Täytä kannu **2** vedellä, huomioi **max**-merkki, ja kiehauta vesi. Lisää sitten kannuun jonkin verran talousetikkaa ja annan etikkaveden vaikuttaa useamman tunnin laitteen ollessa kytkettynä pois päältä. Tai käytä kalkinpoistoainetta ja noudata aineen valmistajan ohjeita.
- Huuhtelee sen jälkeen vesikannu **2** ja kalkkisuodatin **3** puhtaalla vedellä.

Huom.: Älä poista kalkkijäämiä kovilla esineillä. Tiiviste vioittuu.

Ohjeita käyttöhäiriöiden varalle.

Laite ei kuumene tai lämpimänäpito ei toimi. Merkkivalorenkään **11** valo tai merkkivalo **9** ei syty. → Ylikuumenemissuoja on kytkeytynyt päälle.

- Katkaise virta vedenkeitimestä **2** kytkimellä **10** ja anna laitteen jäähtyä. Sen jälkeen voit kytkeä taas virran päälle laitteeseen.

Kierrätysohjeita

Lähempiä tietoja kierrätysmahdollisuuksista saat laitteen myyjäliikkeestä sekä kaupungin tai kunnan virastosta, jätehuollosta vastaavilta henkilöiltä.

Takuu

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojan myöntämät takuuehdot. Täydelliset takuuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen. Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

Lea y observe estrictamente las instrucciones de uso del aparato. Guárdelas en un lugar seguro para cualquier consulta posterior.

El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico y elaboración de cantidades domésticas usuales, quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo.

Advertencias generales de seguridad

⚠ ¡Peligro de descargas eléctricas!

Conectar y usar el aparato sólo de conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo.

Mantener el aparato fuera del alcance de los niños.

No conectar el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos.

Desconectar el aparato de la red eléctrica, extrayendo a tal efecto el enchufe de la toma de corriente, en caso de comprobar defectos en el mismo, así como después de cada uso.

Con objeto de evitar cualquier situación de peligro para el usuario, las reparaciones que fuera necesario efectuar en el aparato, como por ejemplo sustituir el cable de conexión defectuoso, sólo pueden ser ejecutadas por personal especializado del Servicio Técnico Oficial de la marca.

El cable de conexión del aparato no deberá

- entrar en contacto en ningún momento con elementos o piezas calientes
- ser arrastrado por encima de bordes o cantos cortantes
- ser usado para transportar el aparato.

No colocar nunca la base, la jarra ni la tetera sobre o cerca de superficies calientes, como por ejemplo placas o zonas de cocción.

No sumergir nunca el aparato ni el cable de conexión del mismo en el agua.

¡Mantener el aparato siempre bajo vigilancia durante su funcionamiento!

Componentes y elementos de mando

Figura 1

- 1 Base
- 2 Jarra con indicador del nivel de agua
- 3 Filtro de cal (extraíble)
- 4 Tetera (apta para lavavajillas)
- 5 Filtro del té (apto para lavavajillas)
- 6 Tapa de la tetera (apta para lavavajillas)
- 7 Tapa (cierre de bayoneta)
- 8 Mando selector (Hervir ☵ / Mantener el calor ☶)
- 9 Piloto de control
- 10 Interruptor para conexión y desconexión
- 11 Anillo iluminado
- 12 Recogecable

Atención

- Usar la jarra **2** sólo en combinación con una base **1** que posea la marca ☶ Tipo WK5.
- Llenar exclusivamente agua en la jarra **2**. La leche o las bebidas de preparación instantánea pueden pegarse y provocar daños en el aparato.
- No hacer funcionar nunca la jarra **2** sin agua. No llenarla nunca en exceso. Observar las marcas de máximo y mínimo llenado **min** y **max** (Fig. **5a**).
- Usar la jarra **2** sólo con la tetera **4** o la tapa **7** colocada, de lo contrario no se conmuta automáticamente a la función de mantenimiento del calor ☶.
- En caso de no usar el aparato, desconectarlo siempre a través del interruptor **10** o extraer el cable de conexión de toma de corriente.

⚠ ¡Peligro de quemadura!

La tetera se calienta durante su funcionamiento, permaneciendo caliente también algún tiempo después de su desconexión. Por esta razón sólo deberá sujetarse por el asidero. La tapa sólo deberá abrirse una vez que se ha enfriado la tetera.

Antes de usar por primera vez la cafetera

- Desenrollar el cable de conexión en la longitud necesaria e introducirlo en la toma de corriente.
 - Llenar la jarra **2** con agua limpia, montar la tapa **7** sobre la misma y colocarla en la base **1**.
 - Conectar el aparato, desplazando a tal efecto el interruptor **10** hacia abajo (Fig. **2**).
 - Colocar el mando selector **8** en la posición «Hervir»  (Fig. **3**).
El mando selector **8** se conmuta automáticamente, tras alcanzar el agua su punto de ebullición, a la posición «Mantener el calor»  (Fig. **4**).
- Información:** El anillo luminoso **11** se ilumina durante el proceso de ebullición del agua, apagándose tan pronto como éste ha concluido. El piloto de control **9** se ilumina sólo durante la activación de la función de calentamiento.
- Repetir la operación dos veces para limpiar la jarra.
 - Enjuagar la tetera **4**, la tapa **6** y el filtro del té **5**.

Preparar el té

Figura **5**

- La descripción que se hace de la preparación del té está orientada exclusivamente al té turco. Otras clases de té pueden resultar amargas a causa del largo período de infusión.
- Llenar agua en la jarra **2**; ténganse presentes las marcas de mínimo y máximo nivel de llenado **min** y **max**. Colocar la jarra **2** en la base **1**. Desplazar el mando selector **8** a la posición «Hervir» .
- Llenar $\frac{1}{3}$ del filtro **5** con té turco. Colocar el filtro en la tetera **4**.

- Colocar la tetera **4** sobre la jarra **2**. Presionar el interruptor **10** hacia abajo para conectar el aparato. El anillo luminoso se ilumina.
- Tan pronto como el agua ha alcanzado su punto de ebullición, el mando selector **8** conmuta automáticamente a la función «Mantener el calor» . El piloto de control **9** se ilumina.
- Llenar la tetera **4** con el agua caliente; llenar la jarra **2** nuevamente con agua limpia.
- Colocar la tetera **4** sobre la jarra **2**; colocar la jarra sobre la base **1**. Desplazar el mando selector **8** a la posición «Hervir» .
- Tan pronto como el agua ha alcanzado su punto de ebullición, el mando selector **8** se conmuta automáticamente a la función «Mantener el calor» .
- A continuación puede mezclarse al gusto el té de la tetera **4** con el agua caliente de la jarra **2**.

Información: El agua y el té se mantienen calientes estando el mando selector en la posición ; de esta manera se logra un ahorro de energía de hasta un 90 %.

En caso de reponer agua limpia en la jarra **2**, hay que hervir el agua primero, antes de poder activar la función «Mantener el calor».

Consejos prácticos

- Poner el té turco en el filtro y enjuagarlo brevemente bajo el grifo de agua con agua caliente. De esta manera se elimina el polvo del té, desarrollando éste un mejor sabor.
- El té turco tiene que permanecer en infusión como mínimo 20 minutos para que pueda desarrollar todo su sabor.
- Consumir siempre el extracto de té de la tetera **4**, no reponiendo agua en la misma.

Hervir agua

Figura 6

Con la jarra **2** se puede calentar también agua. Para ello, la tapa **7** tiene que estar siempre colocada en la jarra.

- Llenar agua en la jarra **2**, prestando atención a las marcas de mínimo y máximo nivel de llenado **min** y **max**.
- Desplazar el mando selector **8** a la posición «Hervir»  y conectar el aparato a través del interruptor **10**. El anillo luminoso **11** se ilumina.
- Tan pronto como el agua ha alcanzado su punto de ebullición, el mando selector **8** se conmuta automáticamente a la función «Mantener el calor» . El piloto de control **9** se ilumina.
- En caso de no desear que el agua se mantenga caliente, desconectar la jarra **2** a través del interruptor **10**.

Limpieza y descalcificación

⚠ ¡Peligro de descargas eléctricas!

Antes de iniciar la limpieza del aparato, extraer el cable de conexión de la red eléctrica.

¡No sumergir nunca el aparato en agua!

¡No tratar de lavarlo en el lavavajillas!

¡No utilizar limpiadoras de vapor!

- Limpiar el cuerpo exterior del aparato con un paño húmedo. ¡No utilizar agentes agresivos ni abrasivos!
- Descalcificar la jarra **2** con vinagre o un agente descalcificador de uso corriente.

- Llenar la jarra **2** con agua hasta la marca de llenado **max**. Hervirla. Agregar a continuación un poco de vinagre corriente. Dejar actuar la mezcla varias horas en el aparato desconectado. O bien aplicar el agente descalcificador según las instrucciones del fabricante.
- Aclarar a continuación la jarra **2** y el filtro antical **3**.

Atención: No eliminar en ningún caso los restos de cal adheridos con un objeto duro, de lo contrario podrá resultar dañada la junta.

Averías de fácil solución.

El aparato no hierve o no calienta el agua. El anillo luminoso **11** o el piloto de control **9** no se iluminan. → La protección contra sobrecalentamiento se ha disparado.

- Desconectar la jarra **2** a través del interruptor **10** y dejarla enfriar. A continuación se puede volver a conectar el aparato.

Eliminación de embalajes y desguace del aparato usado

Solicite una información detallada a este respecto a su Distribuidor, Ayuntamiento o Administración local.

Garantía

CONDICIONES DE GARANTIA PAE BOSCH, se compromete a reparar o reponer de forma gratuita durante el período de doce meses, a partir de la fecha de compra por el usuario final, las piezas cuyo defecto o falta de funcionamiento obedezca a causas de fabricación, así como la mano de obra necesaria para su reparación, siempre y cuando el aparato sea llevado por el usuario al taller del Servicio Técnico Autorizado por BOSCH.

En el caso de que el usuario solicitara la visita del Técnico Autorizado a su domicilio para la reparación del aparato, estará obligado el usuario a pagar los gastos del desplazamiento.

Esta garantía no incluye: lámparas, cristales, plásticos, ni piezas estéticas, reclamadas después del primer uso, ni averías producidas por causas ajenas a la fabricación o por uso no doméstico. Igualmente no están amparadas por esta garantía las averías o falta de funcionamiento producidas por causas no imputables al aparato (manejo inadecuado del mismo, limpiezas, voltajes e instalación incorrecta) o falta de seguimiento en las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento que para cada aparato se incluyen en el folleto de instrucciones.

Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario y ante el Servicio Autorizado de BOSCH, la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA o que el usuario acompañará con el aparato cuando ante la eventualidad de una avería lo tenga que llevar al Taller Autorizado.

La intervención en el aparato por personal ajeno al Servicio Técnico Autorizado por BOSCH, significa la pérdida de garantía.

GUARDE POR TANTO LA FACTURA DE COMPRA. Todos nuestros técnicos van provistos del correspondiente carnet avalado por ANFEL (Asociación Nacional de Fabricantes de Electrodomésticos) que le acredita como Servicio Autorizado de BOSCH. Exija su identificación.

MODELO:, FD:, E-Nr.:
F. COMPRA:

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones.

Ler cuidadosamente as instruções de serviço, proceder em conformidade e guardá-las!

Esta máquina destina-se ao uso doméstico e não ao uso industrial.

Instruções de segurança

⚠ Perigo de choque eléctrico!

Ligar e utilizar a máquina apenas de acordo com as indicações da chapa de características.

Manter as crianças afastadas da máquina.

Utilizar apenas, se o cabo eléctrico e a máquina não apresentarem danos.

Depois de cada utilização ou em caso de anomalia, desligar a ficha da tomada.

Reparações na máquina, como por ex. substituição de um cabo eléctrico danificado, só podem ser efectuadas pelos nossos Serviços Técnicos, para se evitarem situações de perigo.

O cabo não deve

- entrar em contacto com componentes quentes
- ser puxado sobre arestas aguçadas
- ser utilizado como pega para transporte.

Não colocar a base, o jarro da água ou o jarro do chá sobre ou nas proximidades de superfícies quentes, como por ex., placas de fogões.

Nunca mergulhar a máquina ou o cabo eléctrico em água.

O aparelho não deve funcionar sem vigilância!

Componentes e elementos de comando

Fig. 1

- 1 Base
- 2 Jarro da água com indicação do nível de água
- 3 Filtro de calcário (removível)
- 4 Jarro do chá (próprio para lavar na máq. de loiça)
- 5 Filtro do chá (próprio para lavar na máq. de loiça)
- 6 Tampo do jarro do chá (próprio para lavar na máq. de loiça)
- 7 Tampa (fecho de baioneta)
- 8 Tecla de selecção (ferver ☵ / manter quente ☶)
- 9 Lâmpada de controlo
- 10 Interruptor de ligar/desligar
- 11 Anel luminoso
- 12 Enrolamento do cabo

Importante

- Utilizar o jarro de água **2** apenas com a base **1**, que esteja marcada com ☶ Tipo WK5.
- Encher o jarro da água **2** exclusivamente com água. Leite ou produtos instantâneos queimam-se e danificam o aparelho.
- O jarro da água **2** não deve trabalhar sem água nem estar demasiado cheio, respeitar as marcas de **min** e **max** (Fig. 5a).
- O jarro da água **2** só deve ser utilizado com o jarro do chá **4** ou tampa **7** montados, de contrário ele não comuta automaticamente para a função de manter quente ☶.
- Se o jarro da água não for utilizado, desligar sempre com o interruptor **10** ou desligar a ficha da tomada.

⚠ Perigo de queimadura

A máquina de chá fica quente durante o funcionamento e algum tempo depois.

Por isso, agarrar apenas pela asa e só abrir a tampa depois de fria.

Antes da primeira utilização

- Desenrolar o cabo para o comprimento pretendido e ligar à tomada.
- Encher o jarro da água **2** com água limpa, pôr a tampa **7** e colocar sobre a base **1**,
- Ligar o aparelho, pressionando o interruptor **10** para baixo (Fig. **2**).

- Posicionar a tecla de selecção **8** em ferver  (Fig. **3**).
Depois da fervura, a tecla de selecção **8** comuta automaticamente para manter quente  (Fig. **4**).

Informação: O anel luminoso **11** ilumina-se durante o processo de fervura e apaga-se, logo que este termina. A lâmpada de controlo **9** acende durante a função de aquecimento.

- Repetir o processo duas vezes, para limpar o jarro da água.
- Lavar o jarro do chá **4** com a tampa **6** e o filtro de chá **5**.

Preparação do chá

Fig. **5**

- A preparação descrita é para chá turco. Outros tipos de chá podem ficar amargos, devido à longa duração da abertura do chá.
- Encher o jarro da água **2** com água, respeitando as marcas de **min** e **max**. Colocar o jarro da água **2** sobre a base **1** e posicionar a tecla de selecção **8** em ferver .
- Encher cerca de $\frac{1}{3}$ do filtro de chá **5** com chá turco e colocar o filtro dentro do jarro do chá **4**.
- Colocar o jarro do chá **4** sobre o jarro da água **2**. Para a ligar, pressionar o interruptor **10** para baixo, o anel luminoso ilumina-se.
- Logo que a água ferva, a tecla de selecção **8** comuta automaticamente para a manutenção de calor . A lâmpada de controlo **9** acende-se.

- Agora encher o jarro de chá **4** com a água quente e voltar a encher o jarro de água **2** com água fria.
- Colocar o jarro do chá **4** sobre o jarro da água **2** e este sobre a base **1**. Posicionar a tecla de selecção **8** em ferver .
- Logo que a água ferva, a tecla de selecção **8** volta a comutar automaticamente para a manutenção de calor .
- Agora o chá, existente no jarro de chá **4**, pode, conforme o gosto, ser misturado com a água quente, existente no jarro de água **2**.

Informação: A água e o chá manter-se-ão quentes, com o selector posicionado em . Pouparam-se, assim, até 90% de energia.

Se for acrescentada água fria no jarro da água **2**, deixar, primeiro, a água começar a ferver e, depois, comutar para manter quente.

Conselhos

- Encher o filtro de chá com chá turco e deixar passar um pouco sob água corrente quente. O chá ficará, assim, limpo de restos de pó e saberá melhor.
- O chá turco deverá abrir durante, pelo menos, 20 min., para desenvolver o sabor completo.
- Consumir sempre o extracto de chá existente no jarro do chá **4**, não acrescentar água.

Ferver a água

Fig. 6

Com o jarro da água **2**, pode-se também só aquecer água. Para isso, deve ser sempre colocada a tampa **7**.

- Encher com água o jarro da água **2**, respeitando as marcas **min** e **max**.
- Posicionar a tecla de selecção **8** em ferver  e ligar com o interruptor **10**. O anel luminoso **11** fica iluminado.
- Logo que a água comece a ferver, a tecla de selecção **8** comuta automaticamente para manter quente . A lâmpada de controlo **9** acende-se.
- Se não se quiser manter a água quente, desligar o jarro da água **2** com o interruptor **10**.

Limpeza e descalcificação

⚠ Perigo de choque eléctrico!

Antes da limpeza, desligar a ficha da tomada.

Nunca mergulhar a máquina em água ou lavar na máquina de loiça.

Não utilizar aparelhos de limpeza a vapor.

- Por fora, limpar a máquina apenas com um pano húmido. Não utilizar detergentes agressivos ou abrasivos.
- Descalcificar o jarro da água **2** com vinagre ou com um produto descalcificante, corrente no mercado.
- Encher o jarro **2** com água até à marca **max** e deixar ferver. A seguir, adicionar um pouco de vinagre alimentar e deixar actuar durante várias horas, com o aparelho desligado.
Ou adicionar o produto descalcificante, respeitando as indicações do fabricante.
- Seguidamente, lavar bem o jarro da água **2** e o filtro de calcário **3** com água limpa.

Atenção: Nunca remover os restos de calcário com objectos duros, pois o vedante pode ficar danificado.

Eliminação de pequenas anomalias.

O aparelho não aquece ou não mantém o calor. O anel luminoso **11** ou a lâmpada de controlo **9** não ficam iluminados.

→ A protecção contra sobreaquecimento foi activada.

- Desligar o jarro da água **2** com o interruptor **10** e deixar arrefecer. A seguir, o aparelho pode voltar a ser ligado.

Reciclagem

Informe-se junto do seu vendedor especializado ou do seu Município, acerca de processos actuais de reciclagem.

Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido.

O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto.

Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

Direitos reservados quanto a alterações.

Παρακαλείσθε να διαβάσετε καλά τις οδηγίες χρήσης, να τις τηρείτε και να τις φυλάξετε!

Αυτή η συσκευή είναι κατασκευασμένη για οικιακή χρήση και δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση.

Υποδείξεις ασφαλείας

⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Συνδέετε και χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία που δίνονται στην πινακίδα τύπου αυτής.

Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνον, όταν αυτή και το τροφοδοτικό καλώδιο δεν παρουσιάζουν βλάβες.

Μετά από κάθε χρήση ή σε περίπτωση βλάβης τραβάτε το φως από την πρίζα.

Οι επισκευές στη συσκευή, όπως π.χ. η αλλαγή του χαλασμένου τροφοδοτικού καλωδίου, επιτρέπεται να γίνονται μόνον από τη δική μας υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, ούτως ώστε να αποφεύγονται οι κίνδυνοι.

Το τροφοδοτικό καλώδιο δεν επιτρέπεται

- να έρθει σε επαφή με καυτά μέρη,
- να τραβηχτεί ππάνω από αιχμηρές άκρες ούτε
- να χρησιμοποιηθεί ως λαβή για τη μεταφορά της συσκευής.

Μην τοποθετείτε τη βάση, την κανάτα νερού ή το τσαγιερό επάνω ή κοντά σε καυτές επιφάνειες, όπως π.χ. εστίες κουζίνας.

Μη βυθίσετε ποτέ τη συσκευή ή το τροφοδοτικό καλώδιο μέσα σε νερό.

Η συσκευή δεν επιτρέπεται να λειτουργεί χωρίς επίβλεψη!

Μέρη και στοιχεία χειρισμού

Εικόνα 1

- 1 Βάση
- 2 Βραστήρας νερού (με ένδειξη στάθμης νερού)
- 3 Φίλτρο αλάτων ασβεστίου (αφαιρούμενο)
- 4 Τσαγιερό (πλενόμενο στο πλυντήριο πιάτων)
- 5 Φίλτρο τσαγιού (πλενόμενο στο πλυντήριο πιάτων)
- 6 Καπάκι τσαγιερού (πλενόμενο στο πλυντήριο πιάτων)
- 7 Καπάκι (τύπου μπαγιονέτ).
- 8 Πλήκτρο επιλογής (βράσιμο  / διατήρηση θερμοκρασίας )
- 9 Ενδεικτική λυχνία
- 10 Διακόπτης On/Off
- 11 Φωτεινός διακτύλιος
- 12 Περιτύλιξη καλωδίου

Προσοχή

- Χρησιμοποιείτε τον βραστήρα νερού **2** μόνο με τη βάση **1**, η οποία φέρει το χαρακτηριστικό  Type WK5.
- Γεμίζετε τον βραστήρα νερού **2** αποκλειστικά και μόνο με νερό. Γάλα ή προϊόντα στιγμιαίας παρασκευής καίγονται στον πάτο και καταστρέφουν τη συσκευή.
- Μη λειτουργείτε τον βραστήρα νερού **2** χωρίς νερό ούτε να τον παραγεμίζετε, προσέχετε τα σημάδια **min** και **max** εικόνα **5a**).
- Χρησιμοποιείτε τον βραστήρα νερού **2** μόνο με τοποθετημένο το τσαγιερό **4** ή το καπάκι **7**, διαφορετικά αυτός δεν μεταβαίνει αυτόματα στη διατήρηση θερμοκρασίας .
- Όταν ο βραστήρας νερού δεν χρησιμοποιείται, τον θέτετε πάντοτε με τον διακόπτη **10** εκτός λειτουργίας ή βγάζετε το φως από την πρίζα.

⚠ Κίνδυνος ζεματίσματος

Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας και κάμποσο χρόνο μετά η τσαγιέρα καίει. Για τον λόγο αυτό πρέπει να την πιάνετε μόνο στις λαβές και να ανοίγετε το καπάκι μόνον, όταν έχει κρυώσει.

Πριν την πρώτη χρήση

- Ξετυλίξτε το τροφοδοτικό καλώδιο στο επιθυμητό μήκος και βάλτε το φινις στην πρίζα.
 - Γεμίστε τον βραστήρα νερού **2** με καθαρό νερό, τοποθετήστε το καπάκι **7** και βάλτε τον βραστήρα επάνω στη βάση **1**.
 - Θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία, πατώντας τον διακόπτη **10** προς τα κάτω (εικόνα **2**).
 - Ρυθμίστε το πλήκτρο επιλογής **8** στο Βράσιμο  (εικόνα **3**). Το πλήκτρο επιλογής **8** μεταβαίνει μετά το βράσιμο αυτόματα στη Διατήρηση θερμοκρασίας  (εικόνα **4**).
- Πληροφορία:** Κατά τη διαδικασία του βρασίματος είναι αναμμένος ο φωτεινός δακτύλιος **11**, ο οποίος σβήνει μόλις τελειώσει το βράσιμο. Η ενδεικτική λυχνία **9** είναι αναμμένη μόνο κατά τη λειτουργία διατήρησης θερμοκρασίας.
- Επαναλαμβάνετε τη διαδικασία δύο φορές, για να καθαριστεί ο βραστήρας νερού.
 - Ξεπλύντε το τσαγιερό **4** με το καπάκ **6** και το φίλτρο τσαγιού **5**.

Παρασκευή τσαγιού

Εικόνα **5**

- Η παρασκευή περιγράφεται για τούρκικο τσάι. Άλλα είδη τσαγιού μπορούν λόγω της μακράς διάρκειας εκχύλισης να πικρίσουν.
- Γεμίστε τον βραστήρα νερού **2** με νερό, προσέξτε τα σημάδια **min** και **max**. Τοποθετήστε τον βραστήρα νερού **2** επάνω στη βάση **1** και ρυθμίστε το πλήκτρο επιλογής **8** στο Βράσιμο .
- Γεμίστε το φίλτρο τσαγιού **5** περ. κατά το $\frac{1}{3}$ με τούρκικο τσάι και τοποθετήστε το μέσα στο τσαγιερό **4**.
- Τοποθετήστε το τσαγιερό **4** επάνω στον βραστήρα νερού **2**. Πατήστε τον διακόπτη **10** για τη θέση σε λειτουργία προς τα κάτω, ο φωτεινός δακτύλιος ανάβει.
- Μόλις βράσει το νερό, ρυθμίζεται αυτόματα το πλήκτρο επιλογής **8** στη Διατήρηση θερμοκρασίας . Η ενδεικτική λυχνία **9** ανάβει.
- Γεμίστε τώρα το τσαγιερό **4** με το καυτό νερό και γεμίστε τον βραστήρα νερού **2** ξανά με φρέσκο νερό.
- Τοποθετήστε το τσαγιερό **4** επάνω στον βραστήρα νερού **2** και τον βραστήρα νερού επάνω στη βάση **1**. Ρυθμίστε τον διακόπτη επιλογής **8** στο Βράσιμο .
- Μόλις βράσει το νερό, το πλήκτρο επιλογής **8** τίθεται αυτόματα ξανά στη Διατήρηση θερμοκρασίας .
- Τώρα μπορεί ανάλογα με την προτίμησή σας να αναμιχθεί το τσάι από το τσαγιερό **4** με το καυτό νερό από τον βραστήρα νερού **2**.

Πληροφορία: Το νερό και το τσάι διατηρούνται ζεστά, όταν ο διακόπτης βρίσκεται στη θέση . Έτσι γίνεται οικονομία ενέργειας μέχρι και 90 %. Αν συμπληρωθεί φρέσκο νερό στον βραστήρα νερού **2**, τότε βράστε πρώτα το νερό και κατόπιν διατηρήστε το ζεστό.

Συμβουλές

- Βάλτε το τούρκικο τσάι μέσα στο φίλτρο τσαγιού και ξεπλύντε το για λίγο με καυτό τρεχούμενο νερό. Το τσάι καθαρίζεται έτσι από υπολείμματα σκόνης και έχει καλύτερη γεύση.
- Το τούρκικο τσάι πρέπει να εκχυλιστεί τουλάχιστον επί 20 λεπτά, ώστε να εκτυλιχθεί η πλήρης γεύση του.
- Το έτοιμο εκχυλισμένο τσάι στο τσαγιερό **4** πρέπει να καταναλώνεται πάντοτε πρώτα, προτού συμπληρωθεί νερό.

Βράσιμο νερού

Εικόνα 6

Με τον βραστήρα νερού **2** μπορείτε να βράζετε επίσης μόνο νερό. Για τον σκοπό αυτό πρέπει να τοποθετείτε πάντοτε το καπάκι **7**.

- Γεμίστε τον βραστήρα νερού **2** με νερό, προσέξτε τα σημάδια **min** και **max**.
- Ρυθμίστε το πλήκτρο επιλογής **8** στο Βράσιμο  και θέτετε τον βραστήρα σε λειτουργία με τον διακόπτη **10**. Ο φωτεινός δακτύλιος **11** ανάβει.
- Μόλις βράσει το νερό, ρυθμίζεται αυτόματα το πλήκτρο επιλογής **8** στη Διατήρηση θερμοκρασίας . Η ενδεικτική λυχνία **9** ανάβει.
- Αν δεν θέλετε να διατηρηθεί ζεστό το νερό, θέτετε τον βραστήρα νερού **2** με τον διακόπτη **10** εκτός λειτουργίας.

Καθαρισμός και απασβέστωση

⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Πριν τον καθαρισμό τραβήξτε το φως από την πρίζα.

Μη βυθίσετε τη συσκευή ποτέ μέσα σε νερό ούτε να την πλύνετε στο πλυντήριο πιάτων.

Μη χρησιμοποιήσετε ατμοκαθαριστή

- Καθαρίζετε τη συσκευή εξωτερικά, σκουπίζοντάς την μόνο με βρεγμένο πανί. Μη χρησιμοποιήσετε αιχμηρά ή διαβρωτικά μέσα καθαρισμού.
- Απασβεστώνετε την κανάτα νερού **2** με ξίδι ή κοινό μέσω απασβέστωσης του εμπορίου.
- Γεμίστε την κανάτα **2** ως το σημάδι **max** με νερό και βράστε το. Στη συνέχεια προσθέστε λίγο ξίδι και αφήστε το να δράσει κάμποσες ώρες με σβηστή τη συσκευή. Ή χρησιμοποιήστε μέσο απασβέστωσης σύμφωνα με τα στοιχεία του παρασκευαστή.
- Στη συνέχεια ξεπλύντε με καθαρό νερό την κανάτα νερού **2** και το φίλτρο αλάτων ασβεστίου **3**.

Προσοχή: Μην απομακρύνετε τα κατάλοιπα των αλάτων ασβεστίου σε καμιά περίπτωση με σκληρά αντικείμενα, διαφορετικά θα καταστραφεί η τσιμούχα.

Αντιμετώπιση μικροβλαβών

Η συσκευή δεν θερμαίνει ή δεν ζεσταίνει. Ο φωτεινός δακτύλιος **11** ή η ενδεικτική λυχνία **9** δεν ανάβουν. → Ενεργοποιήθηκε η προστασία υπερθέρμανσης.

- Θέτετε τον βραστήρα νερού **2** με τον διακόπτη **10** εκτός λειτουργίας και αφήστε τον να κρυώσει. Στη συνέχεια η συσκευή μπορεί να τεθεί ξανά σε λειτουργία.

Απόσυρση

Σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή ή στην τοπική Δημοτική Αρχή.

Εγγύηση

Για τη συσκευή αυτή ισχύουν οι όροι εγγύησης που έχουν εκδοθεί από την αντιπροσωπεία μας στη χώρα αγοράς της συσκευής. Σχετικές λεπτομέρειες θα σας δώσει, αν χρειαστεί, ανά πάσα στιγμή το ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

Kullanma kılavuzunu lütfen dikkatlice okuyunuz, verilen bilgilere göre hareket ediniz ve ileride lazım olma ihtimalinden dolayı itinayla saklayınız!

Bu cihaz evde kullanılmak için tasarlanmıştır ve ticari kullanım için uygun değildir.

Güvenlik bilgileri

⚠ Elektrik çarpma tehlikesi!

Cihazı sadece tip levhası üzerindeki bilgilere göre bağlayınız ve çalıştırınız.

Çocukları cihazda uzak tutunuz.

Sadece elektrik kablosunda ve cihazda herhangi bir hasar yoksa kullanınız.

Cihazı her kullandıktan sonra veya herhangi bir arıza durumunda derhal cihazın elektrik fişini çekip elektrik prizinden çıkarınız.

Cihazda yapılacak onarımlar (örn. hasarlı bir elektrik kablosunun değiştirilmesi), muhtemel tehlikelerin önlenmesi için sadece yetkili servisimiz tarafından yapılmalıdır.

Elektrik kablosu

- sıcak parçalara temas etmemelidir
- keskin kenarlar üzerinden çekilip geçirilmemelidir
- cihazı taşımak için kullanılmamalıdır.

Taban, su kaynatma cihazı (sürahi) veya demlik, ocak gibi sıcak yüzeylerin üzerine veya yakınına konmamalıdır.

Cihaz veya elektrik kablosu kesinlikle suya sokulmamalıdır.

Cihaz çalışırken, yanından ayrılmayınız!

Parçalar ve kullanma elemanları

Resim 1

- 1 Taban
- 2 Su kaynatma kabı (su seviyesi göstergeli)
- 3 Kireç süzgeci (çıkarılabilir)
- 4 Demlik (bulaşık makinesinde yıkanabilir)
- 5 Çay süzgeci (bulaşık makinesinde yıkanabilir)
- 6 Demlik kapağı (bulaşık makinesinde yıkanabilir)
- 7 Kapak (boyonet kilit)
- 8 Seçme tuşu (kaynatma  /sıcak tutma )
- 9 Kontrol lambası
- 10 Açma/Kapatma şalteri
- 11 Işıklı halka
- 12 Kablo sarma düzeni

Önemli

- Su kaynatma cihazı **2** sadece  Type WK5 olarak işaretlenmiş ilgili taban **1** ile birlikte kullanılmalıdır.
- Su kaynatma cihazına **2** sadece su doldurulmalıdır. Süt veya sıvı içinde eriyen toz konularak oluşturulan sıvılar veya ürünlerin dibi tutar (yanar) ve cihaz zarar görür.
- Su kaynatma cihazı **2** su doldurulmadan çalıştırılmamalıdır ve aşırı doldurulmamasına dikkat edilmelidir; **min** ve **max** işaretlerine dikkat edilmelidir (Resim **5a**).
- Su kaynatma cihazı **2** sadece üzerine demlik **4** veya kapak **7** konmuş şekilde kullanılmalıdır, aksi halde cihaz otomatik olarak sıcak tutma  konumuna geçmez.
- Su kaynatma cihazı kullanılmadığı zaman, daima **10** şalteri ile kapatılmalıdır veya fişi çekilip prizden çıkarılmalıdır.

⚠ Haşlanma tehlikesi

Çay pişirme makinesi çalıştığı sürece ve çalışması sona erdikten sonra belli bir süre sıcaktır. Bu nedenle sadece kulplarından tutunuz ve kapakları sadece soğukken açınız.

İlk kullanımdan önce

- Elektrik kablosunu istediğiniz uzunluğa kadar açınız ve fişi prize takınız.
- Su kaynatma cihazına **2** temiz su doldurunuz, kapağını **7** kapatınız ve cihazı tabanın **1** üzerine yerleştiriniz.
- Cihazı çalıştırınız; bunun için ilgili şalteri **10** aşağı bastırınız (Resim **2**).
- Seçme tuşunu **8** kaynatma  konumuna ayarlayınız (Resim **3**).
Seçme tuşu **8** kaynatma işleminden sonra otomatik olarak sıcak konumuna geçer  (Resim **4**).

Bilgi: Işıklı halka **11** kaynatma işlemi esnasında yanar ve bu işlem sona erince söner. Kontrol lambası **9** sadece sıcak tutma fonksiyonu esnasında yanar.

- Su kaynatma cihazını temizlemek için, işlemi iki kez tekrarlayınız.
- Demliği **4** kapağı ve çay süzgeci **6** ile birlikte yıkayınız **5**.

Çay pişirilmesi

Resim 5

- Burada tarif edilen çay pişirme işlemi Türk usulü çay için geçerlidir. Diğer çaylar, demlenme süresinin uzun olmasından dolayı acı olabilir.
- Su kaynatma cihazına **2** suyu doldurunuz; **min** ve **max** işaretlerine dikkat ediniz. Su kaynatma cihazını **2** tabanın **1** üzerine yerleştiriniz ve seçme tuşunu **8** kaynatma  konumuna alınız.
- Çay süzgecine yaklaşık **5** ¹/₃ Türk çayı koyunuz ve süzgeci demliğin **4** içine yerleştiriniz.

- Demliği **4** su kaynatma cihazının **2** üzerine yerleştiriniz. Cihazı çalıştırmak için ilgili şalteri **10** aşağı doğru bastırınız; ışıklı halka yanar.
- Su kaynadıktan sonra, seçme tuşu **8** otomatik olarak sıcak tutma  konumuna geçer. Kontrol lambası **9** yanar.
- Şimdi demliğe **4** kaynamış sıcak suyu doldurunuz ve su kaynatma cihazının **2** üzerine temiz su ilave ediniz.
- Demliği **4** su kaynatma cihazının **2** üzerine ve su kaynatma cihazını tabanın **1** üzerine yerleştiriniz. Seçme tuşunu **8** kaynatma  konumuna alınız.
- Su kaynadıktan sonra, seçme tuşu **8** otomatik olarak sıcak tutma  konumuna geçer.
- Şimdi demlikteki **4** çay ve su kaynatma cihazındaki **2** sıcak su, istediğiniz kıvama göre karıştırılabilir.

Bilgi: Su kaynatma cihazındaki su ve demlikteki çay,  şalter konumunda sıcak tutulur. Böylelikle yaklaşık % 90 enerji tasarrufu sağlanmış olur.

Su kaynatma cihazına **2** taze su ilave edildiği zaman, suyun önce kaynamasını sağlayınız ve sonra sıcak tutunuz.

Yararlı bilgiler

- Türk çayını çay süzgecinin içine doldurunuz ve üzerine kısaca sıcak su akıtarak yıkayınız. Böylelikle çaydaki toz artıkları giderilmiş olur ve çay daha lezzetli olur.
- Türk çayının tam tadının elde edilebilmesi için, çayın en az 20 dakika demlenmesi gerekir.
- Demlikteki **4** çay demi daima, üzerine su ilave edilmeden kullanılmalıdır.

Su kaynatılması

Resim 6

Su kaynatma cihazı **2** ile sadece su kaynatmak da mümkündür. Bunun için kapağı **7** daima kapatılmalıdır.

- Su kaynatma cihazına **2** suyu doldurunuz; **min** ve **max** işaretlerine dikkat ediniz.
- Seçme tuşunu **8** su kaynatma  konumuna alınız ve ilgili şalter **10** ile çalıştırınız. Işıklı halka **11** yanar.
- Su kaynadıktan sonra, seçme tuşu **8** otomatik olarak sıcak tutma  konumuna geçer. Kontrol lambası **9** yanar.
- Su sıcak tutulmayacaksa, su kaynatma cihazını **2** ilgili şalter **10** üzerinde Su sıcak tutulmayacaksa, su kaynatma cihazının kapatınız.

Cihazın temizlenmesi ve kireçten arındırılması

⚠ Elektrik çarpma tehlikesi!

Temizleme işleminden önce elektrik fişini çekip prizden çıkarınız.

Cihazı kesinlikle suya sokmayınız veya bulaşık makinesinde yıkamayınız.

Buharlı temizleme cihazları kullanmayınız.

- Cihazı dıştan sadece nemli bir bez ile siliniz. Keskin ve ovalama gerektiren temizlik malzemeleri kullanmayınız.
- Su kaynatma cihazını **2** sirke veya normal bir kireçten arındırma maddesi ile kireçten arındırınız.
- Su kaynatma cihazını **2 max** işaretine kadar su doldurunuz ve suyu kaynatınız. Ardından, kaynamış suya evde kullandığınız sirkeden biraz ilave ediniz ve cihazı kapatılmış şekilde böylece birkaç saat bekletiniz. Veya ilgili kireçten arındırma maddesini üreticinin verdiği bilgi ve talimatlara göre kullanınız.
- Sonra su kaynatma cihazını **2** ve kireç süzgecini **3** temiz su ile yıkayıp durulayınız.

Dikkat: Kireç artıklarını kesinlikle sert cisimler ile gidermeyiniz, aksi halde conta zarar görebilir

Küçük arızaları kendiniz giderebilirsiniz.

Cihaz kaynatmıyor veya ısınmıyor. Işıklı halka **11** veya kontrol lambası **9** yanmıyor.
→ Aşırı ısınmaya karşı koruma sistemi devreye girdi.

- Su kaynatma cihazını **2** ilgili şalter **10** üzerinden kapatınız ve soğumasını bekleyiniz. Ardından cihaz tekrar çalıştırılabilir.

Giderilmesi

Güncel giderme yöntemleri için yetkili satıcıdan veya belediyeden bilgi alınız.

Garanti

Bu cihaz için, yurt dışındaki temsilciliklerimizin vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususda daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz. Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

Değişiklikler olabilir.

Instrukcję użytkowania proszę dokładnie przeczytać, starannie ją przechowywać i postępować zgodnie z zawartymi w niej wskazówkami!

Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, a nie do użytku zarobkowego.

Wskazówki bezpieczeństwa

⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

Urządzenie podłączyć do gniazdka sieciowego i eksploatować zgodnie z danymi zawartymi na tabliczce znamionowej.

Urządzenie należy chronić przed dziećmi.

Nie podłączać urządzenia, jeżeli elektryczny przewód zasilający lub urządzenie są uszkodzone.

Po każdym użyciu urządzenia lub w przypadku awarii wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Aby uniknąć zagrożeń, naprawy urządzenia, jak np. wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego, może dokonać tylko autoryzowany serwis naszej firmy.

Elektrycznego przewodu zasilającego nie wolno:

- zbliżać do gorących części,
- ocierać o ostre krawędzie,
- używać jako uchwytu do przenoszenia urządzenia.

Podstawy urządzenia, czajnika do gotowania wody, ani czajniczka do parzenia herbaty nie wolno stawiać w pobliżu gorących powierzchni, jak np. płyta kuchenki.

Urządzenia ani elektrycznego przewodu zasilającego nie wolno nigdy zanurzać w wodzie.

Włączonego urządzenia nie wolno pozostawiać bez nadzoru!

Budowa i elementy obsługi

Rysunek 1

- 1 Podstawa
- 2 Czajnik do gotowania wody ze wskaźnikiem poziomu wody
- 3 Sitko osadów (do wyjmowania)
- 4 Czajniczek do parzenia herbaty (nadaje się do mycia w zmywarce do naczyń)
- 5 Wkład-sitko na herbatę (nadaje się do mycia w zmywarce do naczyń)
- 6 Pokrywka czajniczka do herbaty (nadaje się do mycia w zmywarce do naczyń)
- 7 Pokrywka (z zamkiem bagnetowym)
- 8 Przycisk wyboru trybu pracy (gotowanie ☵ / utrzymywanie temperatury ☶)
- 9 Lampka kontrolna
- 10 Wyłącznik włączanie/wyłączanie
- 11 Pierścień świetlny
- 12 Uchwyt na zawinięcie elektrycznego przewodu zasilającego

Ważne

- Czajnik do gotowania wody **2** stosować tylko z podstawą **1** oznaczoną ♣ Typ WK5.
- Czajnik do gotowania wody **2** napełniać tylko i wyłącznie wodą. Mleko lub produkty rozpuszczalne (instant) przypalają się i uszkodzą urządzenie.
- Czajnika do gotowania wody **2** nie włączać bez wody ani nie napełniać nadmiernie, zwracać uwagę na oznaczenia **min** i **max** (rysunek **5a**).
- Czajnik do gotowania wody **2** włączać tylko z czajniczkiem do parzenia herbaty **4** lub z pokrywką **7**, w przeciwnym przypadku czajnik nie przełączy się automatycznie na tryb utrzymywania temperatury ☶.
- Jeżeli czajnik nie jest używany, należy go wyłączyć wyłącznikiem **10** lub wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

⚠ Niebezpieczeństwo poparzenia

Urządzenie jest gorące w czasie pracy i jeszcze jakiś czas po wyłączeniu.

Proszę chwycić tylko za ucho, a pokrywkę otwierać tylko wtedy, gdy jest chłodna.

Przed pierwszym użyciem urządzenia

- Elektryczny przewód zasilający odwinąć na odpowiednią długość i wtyczkę włożyć do gniazdka sieciowego.
- Czajnik do gotowania wody **2** napełnić czystą wodą, nałożyć pokrywkę **7** i postawić na podstawie **1**.
- Włączyć urządzenie, w tym celu wyłącznik **10** nacisnąć w dół (rysunek **2**).
- Przycisk wyboru trybu pracy **8** nastawić na gotowanie ☵ (rysunek **3**). Przycisk wyboru trybu pracy **8** przełącza się automatycznie po zagotowaniu wody na tryb utrzymywania temperatury ☶ (rysunek **4**).

Informacja: Pierścień świetlny **11** świeci się w czasie gotowania i gaśnie natychmiast po zagotowaniu wody. Lampka kontrolna **9** świeci się tylko w trybie utrzymywania temperatury.

- Proces powtórzyć dwa razy, aby wyczyścić czajnik.
- Czajniczek do parzenia herbaty **4** z pokrywką **6** i sitkiem na herbatę **5** dokładnie wypłukać.

Parzenie herbaty

Rysunek 5

- Sposób parzenia opisany jest dla herbaty tureckiej. Inne gatunki herbaty mogą być cierpkie na skutek długiego czasu naciągania.
- Czajnik do gotowania wody **2** napełnić wodą, zwracać uwagę na oznaczenia **min** i **max**. Czajnik do gotowania wody **2** postawić na podstawie **1**, a przycisk wyboru trybu pracy **8** nastawić na gotowanie
- Sitko na herbatę **5** napełnić sypką herbatą turecką do $\frac{1}{3}$ pojemności i włożyć do czajniczka **4**.
- Czajniczek **4** postawić na czajniku do gotowania wody **2**. Wyłącznik **10** nacisnąć w dół celem włączenia urządzenia, pierścień świetlny zapala się.
- Jak tylko woda się zagotuje, przycisk wyboru trybu pracy **8** przełącza się automatycznie na tryb utrzymywania temperatury . Lampka kontrolna **9** zapala się.
- Czajniczek z sypką herbatą **4** napełnić gorącą wodą, a czajnik do gotowania wody **2** napełnić ponownie świeżą wodą.
- Czajniczek do parzenia herbaty **4** postawić na czajniku do gotowania wody **2**, a czajnik postawić na podstawie **1**. Przycisk wyboru trybu pracy **8** nastawić na gotowanie .
- Jak tylko woda się zagotuje, przycisk wyboru trybu pracy **8** przełącza się automatycznie znowu na tryb utrzymywania temperatury .
- Teraz można mieszać esencję z czajniczka **4** z gorącą wodą z czajnika **2** zależnie od smaku i mocy herbaty, oraz własnego uznania.

Informacja: Przy nastawieniu na utrzymuje się temperatura wody i esencji. W ten sposób oszczędza się do 90% energii.

Jeżeli do czajnika do gotowania wody **2** dolejemy świeżej wody, należy najpierw zagotować wodę, a dopiero potem pozostawić urządzenie w trybie utrzymywania temperatury.

Wskazówki

- Turecką herbatę sypką wsypać do sitka i przepłukać krótko pod gorącą, bieżącą wodą. W ten sposób herbata oczyszcza się z resztek pyłu i lepiej smakuje.
- Turecka herbata powinna naciągać co najmniej 20 minut, aby rozwinąć swój pełny smak i aromat.
- Należy całkowicie zużyć esencję z czajniczka **4**, nie dopełniać wodą.

Gotowanie wody

Rysunek 6

W czajniku do gotowania wody **2** można gotować także tylko wodę bez konieczności parzenia herbaty. W takim przypadku należy założyć pokrywkę **7**.

- Czajnik do gotowania wody **2** napełnić wodą, zwracać uwagę na oznaczenia **min** i **max**.
- Przycisk wyboru trybu pracy **8** nastawić na gotowanie i włączyć urządzenie wyłącznikiem **10**. Pierścień świetlny **11** zapala się.
- Jak tylko woda się zagotuje, przycisk wyboru trybu pracy **8** przełącza się automatycznie na tryb utrzymywania temperatury . Lampka kontrolna **9** zapala się.
- Jeżeli nie potrzebujemy utrzymywać temperatury wody, wyłączyć czajnik do gotowania wody **2** wyłącznikiem **10**.

Czyszczenie i usuwanie kamienia

⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

Przed przystąpieniem do czyszczenia należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Urządzenia nie wolno nigdy zanurzać w wodzie, ani wkładać do zmywarki do naczyń.

Nie wolno stosować żadnych urządzeń czyszczących strumieniem pary.

- Urządzenie wycierać z zewnątrz tylko wilgotną ścierką. Nie używać ostrych ani szorujących środków czyszczących.
- Z czajnika do gotowania wody **2** usuwać kamień roztworem octu lub odpowiednim środkiem do usuwania kamienia dostępnym w handlu.
- Czajnik do gotowania wody **2** napełnić wodą do oznaczenia **max** i zagotować wodę. Następnie dolać trochę octu spożywczego i pozostawić wyłączony urządzenie na kilka godzin pod działaniem roztworu.
Zamiast tego można zastosować środek do usuwania kamienia w sposób podany przez producenta środka.
- Na zakończenie czajnik do gotowania wody **2** i sitko osadów **3** wypłukać zimną wodą.

Uwaga: Resztek kamienia nie wolno usuwać żadnymi twardymi przedmiotami, można uszkodzić uszczelnienie.

Sami usuwamy drobne usterki.

Urządzenie nie gotuje, albo nie podgrzewa. Pierścień świetlny **11** lub lampka kontrolna **9** nie świeci się. → Wyłącznik zabezpieczający przed przegrzaniem zadziałał.

- Czajnik do gotowania wody **2** wyłączyć wyłącznikiem **10** i pozostawić do ochłodzenia. Następnie można znowu włączyć urządzenie.

Usuwanie opakowania i zużytego urządzenia

Informacje dotyczące sposobu usunięcia opakowania lub zużytego urządzenia można uzyskać w punkcie zakupu urządzenia oraz w urzędzie miasta lub gminy.

Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Warunki gwarancji Warunki gwarancji regulowane są odpowiednimi przepisami Kodeksu cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dnia 30.05.1995 roku „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów”.

Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.

A használati útmutatót gondosan olvassa át, kövesse az utasításokat, és őrizze meg!

Ez a készülék nem ipari célokra, hanem a háztartásban történő alkalmazásra készült.

Biztonsági útmutató

⚠️ Áramütésveszély!

A készüléket csak a típustábla szerint szabad csatlakoztatni és üzemeltetni.

Ne engedjen gyerekeket a készülék közelébe.

A csatlakozóvezetéknek és a készüléknek sérülésmentesnek kell lennie.

Minden használat után – de különösen meghibásodás esetén – húzza ki a csatlakozódugót.

A veszélyeztetés elkerülése érdekében a készülék javítását, például a megsérült csatlakozóvezeték cseréjét, csak vevőszolgálatunk végezheti el.

A csatlakozó vezeték

- nem érintkezhet forró tárgyakkal vagy készülékrészekkel
- megsérülhet, ezért ne húzza át éles széléken
- és ne használja a készülék megemelésére, szállítására.

A készülék talprészét és a vízmelegítő ill. teáskannát ne helyezze rá forró felületre vagy annak közelébe, például a tűzhely lapjára.

A készüléket vagy a hálózati csatlakozóvezetékét soha ne merítse vízbe.

A készüléket ne üzemeltesse felügyelet nélkül!

Alkatrészek és kezelőelemek

1 ábra

- 1 Talp
- 2 Vízfóraló vízszintjelzővel)
- 3 Vízkőszita (kivehető)
- 4 Teáskanna (mosogatógépben elmosható)
- 5 Teaszűrő (mosogatógépben elmosható)
- 6 Teáskanna fedele (mosogatógépben elmosható)
- 7 Fedél (bajonettzáras)
- 8 Választógomb ( forralás/  melegen tartás)
- 9 kontroll-lámpa
- 10 Ki/Be kapcsoló
- 11 Világító gyűrű
- 12 Kábelfeltekerő

Fontos

- A **2**-es jelű vízfóralót csak a WK5 típusjelölést viselő **1**-es jelű talppal használja.
- A **2**-es jelű vízfóralóba kizárólag vizet töltsön. A tej és az instant termékek odaégnek, és károsítják a készüléket.
- A **2**-es jelű vízfóralót ne üzemeltesse víz nélkül, és ne töltsen túl, vegye figyelembe a **min** és **max** jelölést (**5a** ábra).
- A **2**-es jelű vízfóralót csak felhelyezett **4**-es jelű teáskannával vagy **7**-es jelű fedéllel használja, egyébként nem kapcsol automatikusan  melegentartásra.
- Ha nem használja a vízfóralót, mindig kapcsolja ki a **10**-es jelű kapcsolóval, vagy húzza ki.

⚠️ Leforrázási veszély

A teakészítő üzem közben és utána egy ideig forró. Ezért csak a fogantyúnál fogja meg, és a fedelet is csak hideg állapotban nyissa ki.

Az első használat előtt elvégzendő műveletek

- Tekerje le és dugja be a kívánt hosszúságú csatlakozóvezetékét.
 - A **2-es** jelű vízforralót tölts meg tiszta vízzel, helyezze rá a **7-es** jelű fedelet és állítsa az **1-es** jelű talpra.
 - A **10-es** jelű kapcsolót lefelé nyomva kapcsolja be a készüléket (**2** ábra).
 - A **8-as** jelű választógombot állítsa  forralás állásba (**3** ábra).
A **8-as** jelű választógomb a forralás után automatikusan  melegítésre kapcsol (**4** ábra).
- Információ:** A **11-es** jelű világító gyűrű a forralási folyamat alatt világít, majd annak végén kialszik. A **9-es** jelű kontroll-lámpa csak a melegítési funkció alatt világít.
- Kétszer ismétlje meg a folyamatot, hogy megtisztítsa a vízforralót.
 - Mossa el a **4-es** jelű teáskannát, a **6-os** jelű fedelet és az **5-ös** jelű teaszűrőt.

Teakészítés

5 ábra

- A török tea elkészítését írtuk le. Más teafajták a hosszú áztatási idő miatt keserűek lehetnek.
- Töltsön vizet a **2-es** jelű vízforralóba a **min** és **max** jelölést figyelembe véve. Helyezze fel a **2-es** jelű vízforralót az **1-es** jelű talpra és a **8-as** jelű választógombot állítsa  főzés állásba.
- Az **5-ös** jelű teaszűrőt kb. $\frac{1}{3}$ -ig tölts meg török teával, és helyezze a **4-es** jelű teáskannába.

- Helyezze fel a **4-es** jelű teáskannát a **2-es** jelű vízforralóra. A bekapcsoláshoz nyomja le a **10-es** jelű kapcsolót, ekkor kigyullad a világító gyűrű.
- Ha felforrt a víz, a **8-as** jelű választógomb automatikusan ismét  melegentartás állásba kapcsol. Kigyullad a **9-es** jelű kontroll-lámpa.
- A **4-es** jelű teáskannát tölts meg a forró vízzel, és a **2-es** jelű vízforralóba töltsön újra friss vizet.
- A **4-es** jelű teáskannát helyezze a **2-es** jelű vízforralóra, és a vízforralót az **1-es** jelű talpra. A **8-as** jelű választógombot állítsa  főzés állásba.
- Ha felfőtt a víz, a **8-as** jelű választógomb automatikusan  melegentartás állásba kapcsol.
- Ekkor a **4-es** jelű kannában lévő tea ízlés szerint keverhető a **2-es** jelű vízforralóban lévő forró vízzel.

Információ: Az  kapcsolóállásban a készülék melegen tartja a vizet és a teát. Ezzel akár 90 % energia is megspórolható. Ha friss vizet tölt után a **2-es** jelű vízforralóba, először forralja fel a vizet, majd tartsa melegen.

Hasznos tanácsok

- Tölts a török teát a teaszűrőbe, majd forró vízzel röviden öblítse át. Ezáltal megtisztítja a teát a pormaradványoktól, így az finomabb lesz.
- A török teát legalább 20 percig áztassa, hogy íze teljes mértékben érvényesüljön.
- A **4-es** jelű teáskannában lévő teát mindig fogyassza el, ne töltsön után vizet.

Vízforralás

6 ábra

A **2-es** jelű vízforralóval forralható csak víz is. Ehhez mindig fel kell helyezni a **7-es** jelű fedelet.

- Töltsön vizet a **2-es** jelű vízforralóba a **min** és **max** jelölést figyelembe véve.
- A **8-as** jelű választógombot állítsa  forralás állásba, és kapcsolja be a **10-es** jelű kapcsolót. A **11-es** jelű világító gyűrű kigyullad.
- Ha felfőtt a víz, a **8-as** jelű választógomb automatikusan ismét  melegentartás állásba kapcsol. Kigyullad a **9-es** jelű kontroll-lámpa.
- Ha nem kívánja melegen tartani a vizet, akkor a **2-es** jelű kapcsolóval kapcsolja ki a **10-es** jelű vízforralót.

Tisztítás és vízkőmentesítés

⚠ Áramütésveszély!

Tisztítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót!

A készüléket soha ne tegye mosogatógépbe és ne merítse vízbe!

Gőzüzemű tisztítóval ne tisztítsa.

- A készülék külsejét csak nedves ruhával törölje le. Ne használjon karcoló vagy súroló tisztítószeret.
- A **2-es** jelű vízforraló kannát ecettel vagy a kereskedelmi forgalomban kapható vízkőoldóval tisztítsa meg.
- A **max** jelölésig töltsön vizet a **2-es** jelű kannába, és forralja fel. Azt követően adjon hozzá némi háztartási ecetet, és a kikapcsolt készülékben több órán át hagyja hatni.
Vagy használjon vízkőmentesítő-szert a gyártó utasításai szerint.
- Végezetül öblítse át tiszta vízzel a **2-es** jelű vízforraló kannát és a **3-as** jelű vízkőszűrőt.

Figyelem: A vízkőmaradványokat soha ne próbálja meg valamilyen kemény eszközzel eltávolítani, mert a tömítés megsérülhet.

Kisebb zavarok sajátkezü elhárítása

A készülék nem fűt fel vagy nem melegít. Nem világít a **11-es** jelű világító gyűrű, vagy a **9-es** jelű kontroll-lámpa. → Működésbe lépett a túlmelegedés elleni védelem.

- A **10-es** jelű kapcsolóval kapcsolja ki a **2-es** jelű vízforralót, és hagyja lehűlni. Azt követően a készülék ismét bekapcsolható.

Ártalmatlanítás

Az aktuális újrahasznosítási lehetőségekről kérjük érdeklődjön a szakkereskedőknél vagy települése önkormányzatánál.

Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem kicseréli. Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról.

A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismertet.

Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10.)

BkM-IpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A változtatások joga fenntartva.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare, respectați-le și păstrați-le!

Acest aparat este destinat uzului casnic și nu celui comercial.

Indicații de siguranță

⚠ Pericol de electrocutare

Conectați și utilizați aparatul numai conform indicațiilor de pe plăcuța indicatoare.

Nu lăsați copii în apropierea aparatului.

Nu conectați aparatul în cazul în care cablul de alimentare sau aparatul sunt deteriorate.

Trageți ștecherul după fiecare utilizare sau în cazul constatării unor defecțiuni.

Reparațiile la aparat, de exemplu înlocuirea unui cablu de alimentare defect, se pot efectua numai prin intermediul unităților service autorizate, pentru a evita accidentele.

La cablul de alimentare evitați

- contactul cu piese fierbinți
- tragerea peste muchii ascuțite
- folosirea ca mâner

Nu amplasați soclul, cana pentru apă sau cana pentru ceai pe sau în apropierea suprafețelor fierbinți, ca de exemplu plite.

Nu introduceți aparatul sau cablul de alimentare niciodată în apă.

Supravegheați aparatul întotdeauna în timpul utilizării!

Piese și elemente de comandă

Fig. 1

- 1** Soclu
- 2** Fierbător de apă cu indicator al nivelului de apă
- 3** Sita pentru depuneri calcaroase (detașabilă)
- 4** Cana pentru ceai (se poate spăla în mașina de spălat vase)
- 5** Sita pentru ceai (se poate spăla în mașina de spălat vase)

- 6** Capacul căni pentru ceai (se poate spăla în mașina de spălat vase)
- 7** Capac (blocare tip baionetă)
- 8** Tasta de selectare (fierbere  / menținerea căldurii )
- 9** Led de control al funcționării
- 10** Comutator Pornit/Oprit
- 11** Inel iluminat
- 12** Locaș pentru cablul de alimentare

Important

- Utilizați fierbătorul de apă **2** numai împreună cu un soclu **1** care este marcat cu  tip WK5.
- Nu introduceți în fierbător alte substanțe în afară de apă. Laptele sau produsele instant se prind și deteriorează aparatul.
- Nu porniți fierbătorul de apă **2** gol sau cu o cantitate prea mică de apă, deoarece se poate deteriora, respectați marcajele **min** și **max** (fig. **5a**).
- Utilizați fierbătorul de apă **2** numai împreună cu cana pentru ceai **4** sau cu capacul **7**, altfel nu se declanșează funcția automată de menținere a căldurii .
- După utilizare opriți fierbătorul de apă întotdeauna cu ajutorul comutatorului **10** sau deconectați-l.

⚠ Pericol de opărire!

Fierbătorul de ceai este fierbinte în timpul utilizării și câțva timp după utilizare.

De aceea prindeți numai de mână și deschideți capacul abia după răcire.

Înainte de prima utilizare

- Trageți cablul de alimentare la lungimea dorită și conectați-l.
- Umpleți fierbătorul de apă **2** cu apă limpede, acoperiți-l cu capacul **7** și așezați-l pe soclu **1**.
- Porniți aparatul apăsând comutatorul **10** în jos (fig. **2**).

- Aduceți tasta de selectare **8** în poziția fierbere  (fig. **3**). După fierbere, tasta de selectare **8** declanșează automat funcția de menținere a căldurii  (fig. **4**).

Informație: Inelul iluminat **11** se aprinde în timpul procesului de fierbere și se stinge după terminarea acestuia. Ledul de control **9** este aprins numai în timpul funcției de menținere a căldurii.

- Repetați această secvență de două ori pentru a curăța fierbătorul de apă.
- Spălați cana pentru ceai **4**, capacul **6** și sita pentru ceai **5**.

Preparatul ceaiului

Fig. 5

- Descrierea se referă la ceaiul turcesc. Alte sortimente de ceai prin timpul îndelungat de tragere pot căpăta un gust amar.
- Umpleți fierbătorul de apă **2** cu apă, respectați marcasele **min** și **max**, așezați fierbătorul de apă pe soclu **1** și aduceți tasta de selectare **8** în poziția fierbere .
- Introduceți în sita pentru ceai **5** cca. 1/3 de ceai turcesc și introduceți-o în cana pentru ceai **4**.
- Așezați cana pentru ceai **4** pe fierbătorul de apă **2**. Pentru pornire apăsați comutatorul **10** în jos, inelul iluminat se aprinde.
- În momentul în care apa a fiert, tasta de selectare **8** declanșează automat menținerea căldurii . Ledul de control **9** se aprinde.
- În continuare turnați apa fierbinte în cana pentru ceai și umpleți din nou fierbătorul de apă **2** cu apă proaspătă.
- Așezați cana pentru ceai **4** pe fierbătorul de apă **2** și fierbătorul de apă pe soclu **1**. Aduceți selectorul **8** în poziția fierbere .
- În momentul în care apa a fiert, tasta de selectare **8** declanșează automat menținerea căldurii .

- În funcție de gustul dorit, acum ceaiul din cana pentru ceai **4** poate fi amestecat cu apa fierbinte din fierbătorul de apă **2**.

Informație: În poziția  a comutatorului temperatura apei și a ceaiului se menține caldă. Astfel se economisește până la 90 % din energie.

Dacă ați adăugat apă proaspătă în fierbătorul de apă **2**, fierbeți apa prima dată, apoi o mențineți caldă.

Recomandări

- Turnați ceaiul turcesc în sita pentru ceai și lăsați să curgă un jet scurt de apă fierbinte. Astfel se îndepărtează resturile de praf de pe ceai și acesta capătă un gust mai bun.
- Se recomandă ca ceaiul turcesc să tragă cel puțin 20 de minute pentru a-și dezvolta gustul deplin.
- Folosiți întotdeauna toată esența de ceai din cana pentru ceai **4**, nu adăugați apă.

Fiertul apei

Fig. 6

Fierbătorul de apă **2** se poate utiliza și pentru a încălzi doar apă. Pentru aceasta capacul **7** trebuie aplicat întotdeauna.

- Umpleți fierbătorul de apă **2** cu apă, respectați marcasele **min** și **max**.
- Aduceți selectorul **8** în poziția fierbere , porniți cu ajutorul comutatorului **10**. Inelul iluminat **11** se aprinde.
- În momentul în care apa a fiert, tasta de selectare **8** declanșează automat funcția de menținere a căldurii . Ledul de control **9** se aprinde.
- Dacă nu doriți să mențineți temperatura apei, opriți fierbătorul de apă cu ajutorul comutatorului **10**.

Curățarea și decalcifierea

⚠ Pericol de electrocutare

Trageți ștecherul din priză înainte de curățare.

Nu introduceți niciodată aparatul în apă sau în mașina de spălat vase.

Nu folosiți aparate de curățat pe bază de aburi.

- Curățați partea exterioară a aparatului doar cu o cârpă umedă. Nu folosiți prafuri de curățat caustice sau abrazive.
- Decalcificați cana pentru apă **2** cu oțet sau cu un decalcifiant din comerț.
- Umpleți cana **2** cu apă până la marcajul **max** și porniți fierberea. În continuare adăugați ceva oțet alimentar și lăsați-l să acționeze câteva ore în aparatul oprit. Sau utilizați un decalcifiant din comerț conform indicațiilor producătorului.
- În continuare limpeziți cana pentru apă **2** și sita pentru depuneri calcaroase **3** cu apă limpede.

Atenție! În nici un caz nu îndepărtați resturi de depuneri calcaroase cu ajutorul unor obiecte dure, în caz contrar se deteriorează garnitura.

Depanarea defecțiunilor minore

Aparatul nu încălzește sau nu menține temperatura. Inelul iluminat **11** sau ledul de control **9** nu se aprinde → s-a declanșat protecția de supraîncălzire.

- Opriți fierbătorul de apă **2** cu ajutorul comutatorului **10** și lăsați-l să se răcească. În continuare aparatul se poate reporni.

Reciclarea

Referitor la modalitățile actuale de reciclare rugăm să vă informați la magazinul de specialitate sau la administrația locală.

Garanție

Valabile sunt condițiile de garanție stabilite de reprezentanțele noastre naționale responsabile în țările respective.

Aceste condiții pot fi solicitate la magazinul de specialitate la care ați cumpărat mașina sau direct la reprezentanța noastră națională. Pentru a beneficia de drepturile de garanție în orice caz este necesar să prezentați actele de cumpărare.

Cu rezerva unor modificări ulterioare

Прочетете внимателно упътването за употреба и го съхранете!

Този уред е предназначен за употреба в домакинството, а не за промишлено приложение.

Указания за безопасност

⚠ Опасност от токов удар!

Уредът да се свързва към електрическата мрежа само според техническите данни на типовата табела и упътването за употреба.

Да се държат настрана деца от уреда.

В никакъв случай не използвайте, ако уреда и хранящия кабел имат очевидни повреди.

Изваждайте щепсела след всяка употреба или в случай на грешка.

Ремонтът на уреда, като например повреден хранящ кабел да се извършва само от оторизирани сервиси, за да се избегнат наранявания.

Хранящия кабел да не:

- влиза в контакт с горещите части
 - контактува с остри предмети
 - се използва като дръжка на уреда.
- Не поставяйте подставката, каната за вода или за чай в близост до горещи повърхности, например котлони.

Уредът или хранящия кабел никога да не се потапят във вода.

Не оставяйте уредът да работи без наблюдение.

Части и средства за управление

Схема 1

- 1 Подставка
- 2 Кана за вода с индикатор за нивото на водата
- 3 Цедка за котлен камък
- 4 Кана за чай (може да се мие в миялна машина)
- 5 Цедка за чай (може да се мие в миялна машина)
- 6 Капак на каната за чай (може да се мие в миялна машина)
- 7 Капак (с клик-система за затваряне)
- 8 Бутон за включване (варене ☕ / подгряване ☕)
- 9 Контролна лампа
- 10 Бутон – вкл./изкл.
- 11 Светещ пръстен
- 12 Място за навиване на кабела

Важно

- Каната за вода **2** трябва да се използва само с подставка **1**, обозначена с ♣ тип WK5.
- Каната за вода **2** трябва да се пълни предимно с вода. Млякото или бързо разтворимите продукти загарят и повреждат уреда.
- Каната за вода **2** не трябва да се включва, ако в нея няма достатъчно вода или ако е препълнена, следете нивото на водата по обозначенията **min** и **max** (фиг. 5a).
- Каната за вода **2** трябва да се включва само когато върху нея е поставена каната за чай **4** или капакът **7**, в противен случай функцията за автоматично подгряване ☕ няма да се задейства.
- Винаги когато каната за вода не се използва изключвайте от бутона **10** или от контакта.

⚠ Опасност от обгаряния

По време на работа и известно време след това уредът за подгриване на вода е горещ. Затова го хващайте винаги за дръжките и отваряйте капака само когато е студен.

Преди първа употреба

- Развийте кабела колкото е необходимо и го включете в контакта.
- Напълнете каната за вода **2** с чиста вода, поставете капака **7** върху каната и я поставете върху подставката **1**.
- Включете уреда като натиснете бутона **10** надолу (фиг. **2**).
- Натиснете бутона за включване **8** за режим варене  (фиг. **3**). След като водата заври бутонът за включване **8** автоматично превключва в режим подгриване  (фиг. **4**).

За информация: Светещият пръстен **11** свети непрекъснато докато водата се вари, след това автоматично загасва. Контролната лампа **9** свети само по време на подгриване.

- Повторете процедурата два пъти, за да почистите каната за вода.
- Измийте каната за чай **4**, капака **6** и цедката за чай **5**.

Приготвяне на чай

Схема **Б**

- Тук е описано приготвянето на турски чай. Останалите сортове чай могат да станат горчиви, заради по-дългото време за приготвяне.
- Напълнете каната за вода **2** с вода. Спазвайте ограниченията **min** и **max**. Поставете каната за вода **2** върху подставката **1** и натиснете бутона за включване **8** за режим варене .
- Напълнете цедката за чай **5** около $\frac{1}{3}$ с турски чай и я поставете в каната за чай **4**.
- Поставете каната за чай **4** върху каната за вода **2**. Включете като натиснете бутона за включване **10** надолу, светещият пръстен започва да свети.
- Веднага след като водата заври бутонът **8** автоматично превключва в режим подгриване . Контролната лампа **9** започва да свети.
- Сега напълнете каната за чай **4** с горещата вода и отново напълнете каната за вода **2** с чиста вода.
- Поставете каната за чай **4** върху каната за вода **2**, а каната за вода върху подставката **1**. Включете бутона **8** в режим варене .
- Веднага след като водата заври бутонът **8** автоматично превключва в режим подгриване .
- Сега чайт от каната за чай **4** може да се разрежи с водата от каната за вода **2** в зависимост от индивидуалните предпочитания.

За информация: Когато бутонът за включване е в положение  водата и чайт се подгриват постоянно. По този начин се пести до 90 % енергия. Ако налеете в каната за вода **2** чиста вода, първо оставете водата да заври и след това оставете уреда в режим подгриване.

Съвети!

- Поставете турския чай в цедката за чай и го измийте с течаща вода. По този начин чаят се измива от натрупаната прах и има по-добър вкус.
- Турският чай трябва да се запарва най-малко 20 мин., за да се усети истинският му аромат.
- Използвайте докрай екстрактът от чай от каната за чай **4**, не добавяйте чиста вода.

Варене на вода

Схема **6**

В каната за вода **2** може да се вари и само вода. За тази цел трябва да се постави капакът **7**.

- Напълнете каната за вода **2** с вода. Спазвайте ограниченията **min** и **max**.
- Натиснете бутона **8** в режим варене  и включете с бутона за включване **10**. Светещият пръстен **11** започва да свети.
- Веднага след като водата заври бутонът **8** автоматично превключва в режим подгряване . Контролната лампа **9** започва да свети.
- Ако не е необходимо водата да се запазва топла, изключете каната за вода **2** от бутона **10**.

Почистване и отстраняване на натрупвания от котлен камък

⚠ Опасност от токов удар!

Преди почистване изключете щепсела от контакта.

Уреда да не се потапя във вода и да не се мие в миялна машина.

Да не се използват парочистачки.

- Уредът да се почиства само с влажна кърпа. Да не се използват абразивни и изискващи търкане почистващи средства.
- Котленият камък, натрупан по каната **2**, отстранете с оцет или подходящ препарат.
- Напълнете каната **2** до обозначението **max** с вода и я оставете да заври. След това добавете оцет, изключете уреда и оставете да действа няколко часа. Или използвайте подходящ препарат за отстраняване на котлен камък, съобразно упътването му.
- Накрая измийте каната за вода **2** и цедката за котлен камък **3** с чиста вода.

Внимание: В никакъв случай не отстранявайте натрупванията от котлен камък с помощта на остри предмети, в противен случай можете да увредите уплътнението.

Отстраняване на малки повреди.

Уредът не загрева водата или не подгрява. Светещият пръстен **11** или контролната лампа **9** не светят.
→ Защитата срещу прегряване се е включила.

- Изключете каната за вода **2** от бутона **10** и я оставете да изстине. След това отново можете да включите уреда.

Изхвърляне на отпадъците

Актуална информация за актуалните разпоредби за третиране на отпадъците ще получите в специализираната търговска мрежа или от Вашето общинско управление.

Гаранция

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробности ще Ви даде Вашия търговец, откъдето сте закупили уреда, по всяко време при запитване то Ваша страна. При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупката.

Запазваме си правото на промени.

Прочтите, пожалуйста, внимательно инструкцию по эксплуатации и поступайте согласно приведенным в ней указаниям. Храните инструкцию в надежном месте!

Эта чайварка предназначена только для использования в домашнем хозяйстве, на промышленное использование она не рассчитана.

Указания по безопасности

⚠ Опасность поражения электрическим током!

Чаяварку следует подключать к сети и вводить в эксплуатацию только в соответствии с данными, приведенными в фирменной табличке.

Не подпускайте детей близко к чаяварке.

Чаяваркой можно пользоваться, только если сетевой шнур и сама чаяварка не имеют повреждений.

Извлекайте вилку из розетки после каждого использования или при возникновении неисправности.

Во избежание возникновения опасной ситуации, ремонт чаяварки (например, замена поврежденного сетевого шнура) должен выполняться только Службой сервиса нашей фирмы.

Сетевой шнур не должен

- соприкасаться с горячими поверхностями,
- повреждаться об острые края,
- использоваться для переноски.

Подставку, кипятильник для воды или заварной чайник чаяварки нельзя ставить на горячую поверхность, например, на конфорку плиты, или располагать в непосредственной близости от нее.

Никогда не погружайте в воду ни чаяварку, ни ее сетевой шнур.

Не оставляйте включенный электронагревательный прибор без присмотра!

Детали и элементы управления

Рисунок 1

- 1 Подставка
- 2 Кипятильник для воды с индикатором наполнения
- 3 Фильтр для задержки накипи (съемный)
- 4 Заварной чайник (пригоден для мытья в посудомоечной машине)
- 5 Ситечко для заварки (пригодно для мытья в посудомоечной машине)
- 6 Крышка заварного чайника (пригодна для мытья в посудомоечной машине)
- 7 Крышка с байонетным затвором
- 8 Клавиша выбора режима работы (кипячение ☵ / подогрев ☶)
- 9 Контрольная лампочка
- 10 Выключатель
- 11 Светящееся кольцо
- 12 Приспособление для намотки сетевого шнура

Это важно

- Кипятильник для воды **2** можно использовать только в комплекте с подставкой **1**, на которой имеется маркировка «Type WK5».
- Кипятильник **2** можно наполнять только водой. Молоко или вода с добавлением быстрорастворимых продуктов могут пригореть и повредить электронагревательный прибор.
- Нельзя включать чаеварку, если в кипятильнике **2** нет воды или он переполнен водой (обращайте внимание на маркировку **min** и **max**, изображенную на рисунке **5a**).

- Кипятильником для воды **2** можно пользоваться только с установленным сверху заварным чайником **4** или с крышкой **7**, иначе он не переключится автоматически в положение «Подогрев ☶».
- Если Вы кипятильником не пользуетесь, то его всегда следует выключать с помощью выключателя **10** или извлекать его вилку из розетки.

⚠ Опасность ошпаривания

Во время приготовления чая чаеварка нагревается и остается горячей еще некоторое время после выключения. Поэтому следует брать только за ручки чаеварки и открывать крышку только после того, как чаеварка остыла.

Перед первым использованием

- Извлеките сетевой шнур на необходимую длину и вставьте вилку в розетку.
- Наполните кипятильник **2** чистой водой, закройте его крышкой **7** и поставьте на подставку **1**.
- Включите электронагревательный прибор, для чего надавите на выключатель **10**, как показано на рисунке **2**.
- Переведите клавишу выбора режима работы **8** в положение ☵ (кипячение), как показано на рисунке **3**.
После закипания воды клавиша **8** автоматически переключается в положение ☶ (подогрев), как показано на рисунке **4**.

К Вашему сведению: во время процесса кипячения кольцо **11** светится и гаснет после того, как вода закипит. Контрольная лампочка **9** светится только во время процесса подогрева.

- Чтобы промыть кипятильник, повторите процесс кипячения два раза.
- Промойте заварной чайник **4** с крышкой **6** и ситечком для заварки **5**.

Приготовление чая

Рисунок 5

- Ниже приведено описание приготовления турецкого чая. Если напиток из других сортов чая заваривать так же долго, то он может стать горьким.
- Наполните кипятильник **2** водой, обращая внимание на маркировку **min** и **max**. Поставьте кипятильник **2** на подставку **1** и переведите клавишу выбора режима работы **8** в положение  (кипячение).
- Наполните ситечко для заварки **5** примерно на $\frac{1}{3}$ турецким чаем и вставьте его в заварной чайник **4**.
- Поставьте заварной чайник **4** на кипятильник для воды **2**. Для включения чаеварки нажмите на выключатель **10**, после чего загорится кольцо.
- Как только вода закипит, клавиша выбора режима работы **8** автоматически перключится в положение  (подогрев). Загорается контрольная лампочка **9**.
- Наполните заварной чайник **4** горячей водой и снова залейте в кипятильник **2** свежую воду.

- Поставьте заварной чайник **4** на кипятильник для воды **2** и кипятильник – на подставку **1**. Переведите клавишу выбора режима работы **8** в положение  (кипячение).
- Как только вода закипит, клавиша выбора режима работы **8** снова автоматически перключится в положение  (подогрев).
- По желанию чай из заварного чайника **4** можно разбавить горячей водой из кипятилника **2**.

К Вашему сведению: в положении клавиши  вода и чай остаются горячими. В результате удастся сэкономить до 90 % электроэнергии. Если в кипятильник **2** добавляется свежая вода, то воду следует сначала вскипятить и потом уже подогревать.

Рекомендации

- Положите турецкий чай в ситечко для заварки и немного промойте его в горячей проточной воде. В результате чай очистится от пыли, и напиток получится более вкусным.
- Чтобы узнать вкус настоящего турецкого чая, его следует заваривать как минимум 20 минут.
- Содержимое заварного чайника **4** всегда следует выпивать до конца, воды больше добавлять нельзя.

Кипячение воды

Рисунок 6

С помощью кипятилника **2** можно также только нагревать воду. Для этого его всегда следует закрывать крышкой **7**.

- Наполните кипятильник **2** водой, обращая внимание на маркировку **min** и **max**.

- Переведите клавишу выбора режима работы **8** в положение  (кипячение) и включите кипятильник с помощью выключателя **10**. Загорится кольцо **11**.
- Как только вода закипит, клавиша выбора режима работы **8** автоматически переключится в положение  (подогрев). Загорается контрольная лампочка **9**.
- Если воду не нужно подогревать, то выключите кипятильник **2** с помощью выключателя **10**.

Чистка и удаление накипи

Опасность поражения электрическим током!

Перед началом чистки извлекайте вилку из розетки.

Никогда не погружайте чайварку в воду и не мойте ее в посудомоечной машине.

Не пользуйтесь для чистки чайварки пароочистителями.

- Снаружи чайварку следует лишь протереть влажной тряпкой. Нельзя пользоваться сильнодействующими или абразивными чистящими средствами.
- Очистка емкости кипятильника для воды **2** от накипи проводится с помощью уксуса или любого имеющегося в продаже средства для удаления накипи.

- Наполните кипятильник **2** водой до маркировки **max** и дайте воде вскипеть. После этого залейте в емкость немного хозяйственного уксуса и оставьте выключенный электронагревательный прибор на несколько часов, чтобы раствор уксуса смог оказать свое действие. Или проведите очистку от накипи согласно указаниям изготовителя средства для удаления накипи.
- Затем промойте кипятильник для воды **2** и фильтр для задержки накипи **3** в чистой воде.

Внимание! Остатки накипи ни в коем случае нельзя удалять твердыми предметами, иначе может быть повреждено уплотнение чайварки.

Самостоятельное устранение мелких неисправностей

Электронагревательный прибор не доводит воду до кипения или не подогревает ее. Кольцо **11** или контрольная лампочка **9** не светятся.
→ Сработало устройство защиты от перегрева.

- Выключите кипятильник для воды **2** с помощью выключателя **10** и дайте ему остыть. После этого чайварку можно снова включать.

Утилизация

Информацию об актуальных методах утилизации Вы сможете получить в торговой организации, где Вы приобрели Вашу чайварку, или в органах коммунального управления по месту Вашего жительства.

Право на внесение изменений
оставляем за собой



Уважаемые господа, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие российским требованиям безопасности согласно Закону РФ «О защите прав потребителей». Информацию по сертификации наших приборов, а также данные о номере сертификата и сроке его действия Вы можете получить в фирме ООО «БСХ Бытовая техника» по телефону (095) 737-2939.

Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Бош»:	(095) 737-2961
Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Сименс»:	(095) 737-2962
Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Гаггенау»:	(095) 737-2965
Технические консультации по телефону:	(095) 737-2975
Прием заявок на ремонт и рекламаций:	(095) 737-2982 (факс)

Гарантия изготовителя

Фирма-изготовитель предоставляет на приобретенный Вами прибор, к которому при покупке был выдан Гарантийный талон, гарантию в соответствии с действующим законодательством РФ о защите прав потребителей сроком **12 месяцев**.

Внимание! Важная информация для потребителей

- Данный прибор предназначен для использования исключительно для личных, семейных, домашних и иных нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности. Использование прибора в целях, отличных от вышеуказанных, является нарушением правил надлежащей эксплуатации прибора.
- Изготовитель не несет ответственность за недостатки в приборе, если сервисной службой будет доказано, что они возникли после передачи прибора потребителю вследствие нарушения им правил пользования, транспортировки, хранения, действий третьих лиц, непреодолимой силы (пожара, природной катастрофы и т.п.), попадания бытовых насекомых и грызунов, воздействия иных посторонних факторов, а также вследствие существенных нарушений технических требований, оговоренных в инструкции по эксплуатации, в том числе нестабильности параметров электросети, установленных ГОСТ 13109-87.
- Для подтверждения даты покупки прибора при гарантийном ремонте или предъявлении иных предусмотренных законом требований, убедительно просим Вас сохранять сопроводительные документы (чек, квитанцию, правильно и четко заполненный гарантийный талон с указанием серийного номера прибора, даты продажи, четко различимой печати продавца, иные документы, подтверждающие дату и место покупки). С целью облегчения дальнейшего сервисного обслуживания Вашего прибора, обращайтесь к мастерам сервиса с просьбой о занесении сведений обо всех произведенных ремонтных работах в соответствующий раздел Гарантийного талона.
- Рекомендуем доверять подключение (установку) приборов, требующих специального подключения (установки), только организациям (предпринимателям), занимающимся по роду своей деятельности осуществлением таких работ. Специалисты, осуществляющие подключение (установку), делают отметку о подключении (установке) в соответствующем разделе Гарантийного талона. Просим сохранять квитанции и иные документы о подключении (установке) Вашего прибора в течение срока его эксплуатации.
- Соблюдение рекомендаций и указаний, содержащихся в инструкции по эксплуатации (правилах пользования), поможет избежать проблем в эксплуатации прибора и его обслуживании.
- Неисправные узлы приборов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службами сервиса.
- В период и после истечения гарантийного срока наша Служба сервиса, а также мастерские наших партнеров всегда готовы предложить Вам свои услуги. Список адресов уполномоченных изготовителем пунктов авторизованного сервисного обслуживания прилагается.
- С информацией о сроке службы на бытовые приборы Вы можете ознакомиться в товаросопроводительной документации, в магазине при покупке прибора, либо в сервисных центрах.

تنظيف الجهاز وإزالة الرواسب الجيرية منه

⚠ خطر الصعق بالتيار الكهربائي!

انزع قبل الشروع في التنظيف قابس الجهاز من المقبس.

لا تقم على الإطلاق بتغطيس الجهاز في الماء أو غسله في غسالة الأواني الكهربائية.

ولا تستخدم في تنظيفه أية أجهزة تنظيف بالبخار.

- نظف الأسطح الخارجية للجهاز فقط بفوطة مبللة. ولا تستخدم في تنظيفه أية منظفات صناعية حادة أو ذات خاصية كاشطة.
- يجري إزالة الرواسب الجيرية المتصقة بالإبريق المُسخن للماء **2** باستخدام الخل أو أحد المواد المزيل لها المتعارف عليها لدى المحلات التجارية.
- املأ الإبريق **2** بالماء حتى الحد الأقصى "max" ودعه يسخن حتى درجة الغليان، ثم قم بعد ذلك بإضافة شيء من الخل المألوف استخدامه في المنازل إلى الماء الساخن ودعه لبضع ساعات لحين أن يسري مفعوله. كما يمكن استخدام إحدى المواد المزيل للرواسب الجيرية مع الانتباه إلى مراعاة تعليمات المنتج.
- قم بعد الانتهاء من ذلك بشطف كل من الإبريق المُسخن للماء **2** ومصفاة الرواسب الجيرية **3**.
- تنبيه: لا تقم على الإطلاق بكحت بقايا الرواسب الجيرية بأي أدوات حادة حيث أن هذا يؤدي إلى إلحاق أضرارٍ بتجهيزة الإحكام.

تجنب إزالة الأعطال الفنية بنفسك

- إذا حدث وتوقف الجهاز عن تسخين الماء أو الحفاظ على درجة حرارته أو أن الإضاءة الدائرية **11** أو لمبة التحكم **9** توقفتا عن الاشتعال فإن هذا يرجع إلى انقطاع ← تجهيزة الحماية من ارتفاع درجة الحرارة عن الحد المألوف.
- افصل التيار الكهربائي عن الإبريق المُسخن للماء **2** بالضغط على الزر **10**، ودعه حتى يبرد. ويمكن فيما بعد معاودة استخدام الجهاز.

التخلص من الجهاز

يمكن الحصول على أحدث المعلومات المتعلقة بالتخلص من الأجهزة المستهلكة من المحلات التجارية المتخصصة أو إدارة المدينة.

نحتفظ بالحق في إجراء تعديلات.

إعداد الشاي

شكل 5

- إن الوصف الجاري لإعداد الشاي يسري على الشاي التركي. ومن الممكن أن تصبح الأصناف الأخرى من الشاي مرة المذاق من خلال طول المدة اللازمة لخرط الشاي.
- املاً لإبريق المُسخن للماء 2 بالماء مع الانتباه إلى مراعاة عدم تجاوز الحد الأقصى للماء والمُشار إليه بـ "min و max".
- ضع الإبريق المُسخن للماء 2 على قاعدة الجهاز 1 ثم اضبط زر الاختيار 8 على وضع التسخين 1 (شكل 5).
- املاً مصفاة الشاي 5 بالشاي التركي، حوالي 1/3 المصفاة، ثم ركبها في إبريق الشاي 4.
- ركب إبريق الشاي 4 فوق الإبريق المُسخن للماء 2. شغل الجهاز بالضغط على الزر 10 إلى أسفل، وهنا تشتعل الإضاءة الدائرية.
- يتحول زر الاختيار 8 من تلقاء ذاته إلى وضع الحفاظ على درجة الحرارة 1. بمجرد وصول الماء إلى مرحلة الغليان، وهنا تشتعل لمبة التحكم 9.
- صب الآن الماء الساخن في إبريق الشاي 4 ثم عاود تعبئة الإبريق المُسخن للماء 2 بماء طازج.
- ركب إبريق الشاي 4 فوق الإبريق المُسخن للماء 2 ثم ضع الإبريق المُسخن للماء فوق قاعدة الجهاز.
- اضبط زر الاختيار 8 على وضع التسخين 1.
- يتحول زر الاختيار 8 من تلقاء ذاته مجدداً على وضع الحفاظ على درجة الحرارة 1. بمجرد وصول الماء إلى مرحلة الغليان.
- ويمكن الآن صب خليط من الشاي المتواجد في إبريق الشاي 4 والماء الساخن المتواجد في الإبريق المُسخن للماء 2 بما يتلاءم مع المذاق الشخصي.
- تنبيه: إن كُلاً من الماء والشاي يحتفظان بدرجة حرارتهما عند وضع الحفاظ على درجة الحرارة 1. ويوفر ذلك من الطاقة ما يصل إلى نسبة 90%.
- وإذا جرى إضافة المزيد من الماء البارد إلى الإبريق المُسخن للماء 2 فينبغي أولاً تسخين الماء وبلي ذلك مرحلة الحفاظ على درجة الحرارة.

أفكار مفيدة

- ضع الشاي التركي في مصفاة الشاي واغسله تحت ماء ساخن مناسب لفترة وجيزة. ويؤدي ذلك إلى إزالة بقايا الأتربة الملتصقة بالشاي مما يحسن مذاقه.
- يحتاج الشاي التركي على الأقل لمدة 20 دقيقة لمرحلة الخراط لكي يصل مذاقه إلى الحد الأقصى.
- ينبغي دائماً استهلاك عُصرة الشاي المتواجدة في إبريق الشاي 4 بدون إضافة المزيد من الماء إليها.

تسخين الماء

شكل 6

- ويمكن دائماً استخدام الإبريق المُسخن للماء 2 أيضاً للحصول على الماء الساخن. وينبغي دائماً في هذه الحالة تركيب الغطاء 7.
- املاً لإبريق المُسخن للماء 2 بالماء مع الانتباه إلى الأخذ في الاعتبار بالحدين الأدنى والأقصى للماء والمُشار إليهما بـ "min و max".
- اضبط زر الاختيار 8 على وضع التسخين 1 ثم اضغط على الزر 10، وهنا تشتعل الإضاءة الدائرية.
- يتحول زر الاختيار 8 من تلقاء ذاته على وضع الحفاظ على درجة الحرارة 1. بمجرد وصول الماء إلى مرحلة الغليان، وهنا لمبة التحكم 9.
- إذا لم يكن هناك ضرورة تستدعي الحفاظ على درجة حرارة الماء فينبغي فصل التيار الكهربائي عن الإبريق المُسخن للماء 2 بالضغط على الزر 10.

اقرأ من فضلك دليل الاستخدام بعناية واتبع التعليمات التي يتضمنها وحافظ عليه جيداً

إن هذا الجهاز مصمم فقط للاستخدام المنزلي وليس الحرفي.

تعليمات الأمان

⚠ خطر الصعق بالتيار الكهربائي!

يجري توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي وتشغيله فقط طبقاً للبيانات الموضحة على لوحة المواصفات الفنية.

يجب الانتباه إلى تجنب تواجد الجهاز في متناول الأطفال.

يجري استخدام الجهاز فقط إذا لم تكن هناك أضراراً قد لحقت به أو بسلك التوصيل الكهربائي الخاص به.

يجب الانتباه إلى نزع قابس الجهاز من المقبس بعد الانتهاء من كل استخدام أو في حالة ظهور أي خطأ ما.

إن إجراء أي إصلاحات للجهاز وعلى سبيل المثال منها استبدال سلك التوصيل الكهربائي، إذا لحق به ضررٌ ما، يتم فقط بمعرفة أحد مراكز الخدمة التابعة لنا حيث أن هذا يجنبكم الوقوع في أية مخاطر.

ينبغي الانتباه إلى خطورة

— وضع سلك التوصيل الكهربائي بالقرب من أية أشياء ساخنة،

— أو سحبه على حواف حادة،

— أو استخدامه كمقبض لحمل الجهاز.

لا تضع قاعدة الجهاز أو إبريق الماء أو إبريق الشاي على أسطح ساخنة أو بالقرب منها، وعلى سبيل المثال شعلات الموقد.

ولا تقم على الإطلاق بتغطيس أو غمس الجهاز أو سلك التوصيل الكهربائي في الماء.

انتبه إلى أن تشغيل الجهاز يجب ألا يتم إلا إذا كان تحت الملاحظة!

الأجزاء وعناصر الاستخدام

شكل 1

1. قاعدة الجهاز
2. الإبريق المُسخّن للماء (مجهز بتدريج توضيحي لكمية الماء)
3. مصفاة الرواسب الجيرية (قابلة للفك)
4. إبريق الشاي (مهيأة للغسيل في غسالة الأواني)
5. مصفاة الشاي (مهيأة للغسيل في غسالة الأواني)
6. غطاء مصفاة الشاي (مهيأة للغسيل في غسالة الأواني)
7. غطاء (سهل الإغلاق والفك)
8. زر الاختيار (تسخين / الحفاظ على درجة الحرارة) (شكل 1)
9. لمبة التحكم
10. زر التشغيل "on/off"
11. إضاءة دائرية
12. تجويف حفظ سلك التوصيل الكهربائي

تنبيهات هامة

- لا تستخدم الإبريق المُسخّن للماء 2 إلا مع قاعدة الجهاز 1 المهيأة له والموضح عليه بيانات الطراز المُشار إليه بـ "Type WK5".
- الإبريق المُسخّن للماء 2 ليس مجهزاً لتسخين أية سوائل أخرى سوى الماء. اللبن الحليب وغيره من المنتجات الغذائية سريعة الذوبان تلتصق رواسبها بقاعدة الجهاز وتلحق به أضراراً.
- انتبه ألا يجري تشغيل الجهاز بدون ماء أو عند تجاوز الماء للحد الأقصى المسموح به. انتبه دائماً إلى مراعاة الحدين الأدنى والأقصى للماء والمُشار إليهما بـ "min و max" (شكل 5a).
- لا تقم على الإطلاق بتشغيل الإبريق المُسخّن للماء 2 بدون تركيب إبريق الشاي 4 أو الغطاء 7 فوّه حيث أن الجهاز في مثل هذه الحالة لا يتحول من تلقاء ذاته على وضع الحفاظ على درجة الحرارة 1.
- إذا لم تعد هناك حاجة إلى استخدام الإبريق المُسخّن للماء فينبغي دائماً فصله عن التشغيل بواسطة الزر 10 أو بنزع سلك التوصيل الكهربائي الخاص به.

⚠ خطر احتراق الجلد!

إن درجة حرارة جهاز إعداد الشاي تكون مرتفعة أثناء التشغيل وكذلك لفترة من الوقت بعد الانتهاء من التشغيل، ولذا فيجب الانتباه إلى تجنب الإمساك بأجزاء الجهاز إلا من مقبضيه وكذلك إلى عدم فتح الغطاء إلا إذا كان بارداً.

قبل الاستخدام الأول

- اسحب الجزء اللازم من سلك التوصيل الكهربائي من التجويف المخصص له إلى الخارج وقم بتوصيله بالتيار الكهربائي.
- املاً الإبريق المُسخّن للماء 2 بماء نقي وركب الغطاء 7 فوّه ثم ضعه على قاعدة الجهاز.
- شغل الجهاز بالضغط إلى أسفل على الزر 10 (شكل 2).
- اضبط زر الاختيار 8 على وضع التسخين 1 (شكل 3).
- يتحول زر الاختيار 8 من تلقاء ذاته على وضع الحفاظ على درجة الحرارة 1 بعد الانتهاء من مرحلة التسخين (شكل 4).
- تنبيه: تشتعل الإضاءة الدائرية 11 أثناء مرحلة التسخين وتنطفئ بمجرد انتهائها، أما لمبة التحكم 9 فإنها تشتعل فقط أثناء مرحلة الحفاظ على درجة الحرارة.
- قم بتكرار ذلك مرتين من أجل تنظيف الإبريق المُسخّن للماء.
- اغسل إبريق الشاي 4 وغطاءه 6 ومصفاة الشاي 5.

Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungspflichten des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Bosch Info-Team:

DE ☎ 0 18 05 / 26 72 42 (EUR 0,12/Min)

AT ☎ 06 60 / 59 95

Internet:

<http://www.bosch-hausgeraete.de>

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.
Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.
Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

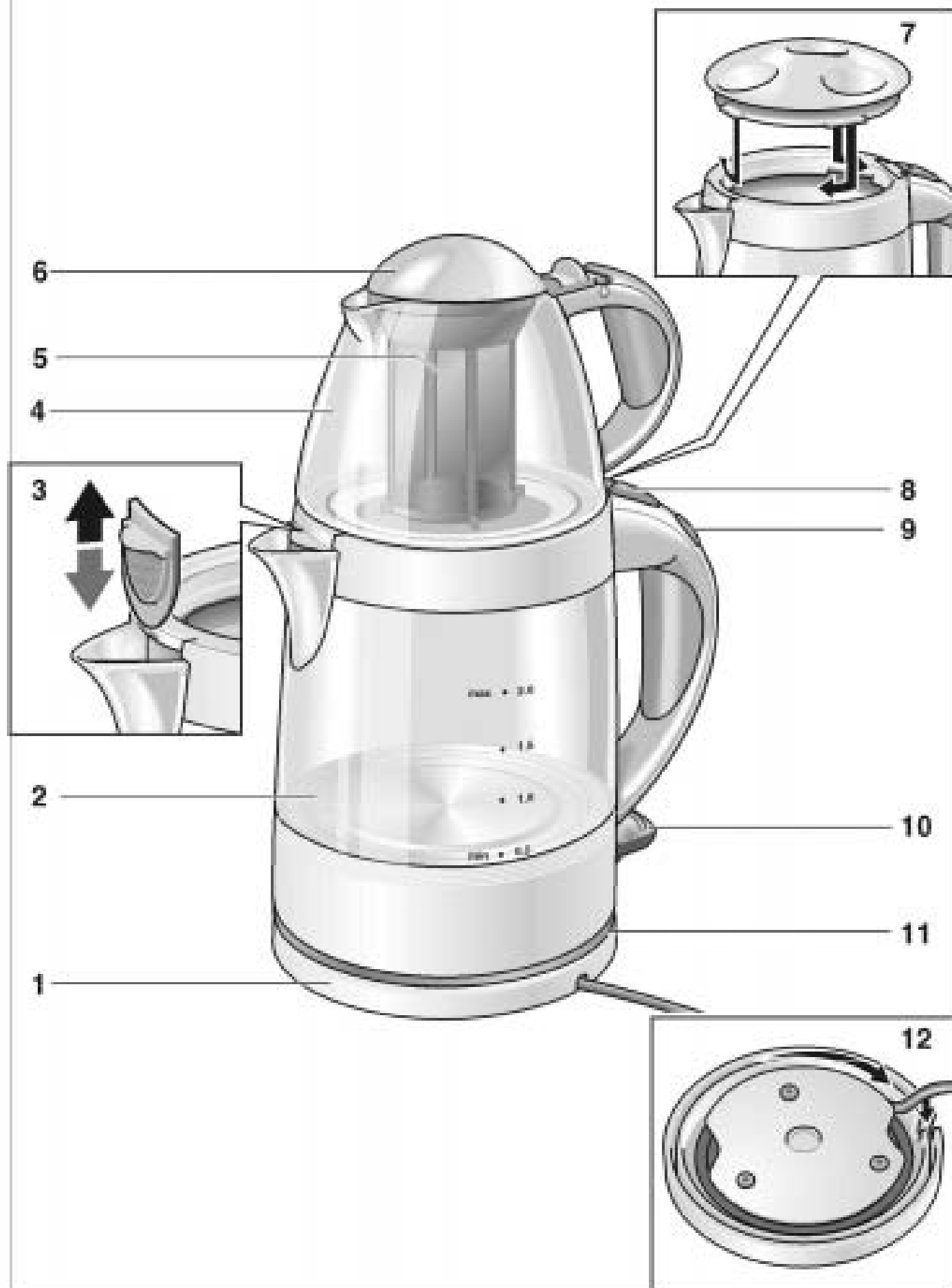
Robert Bosch Hausgeräte GmbH

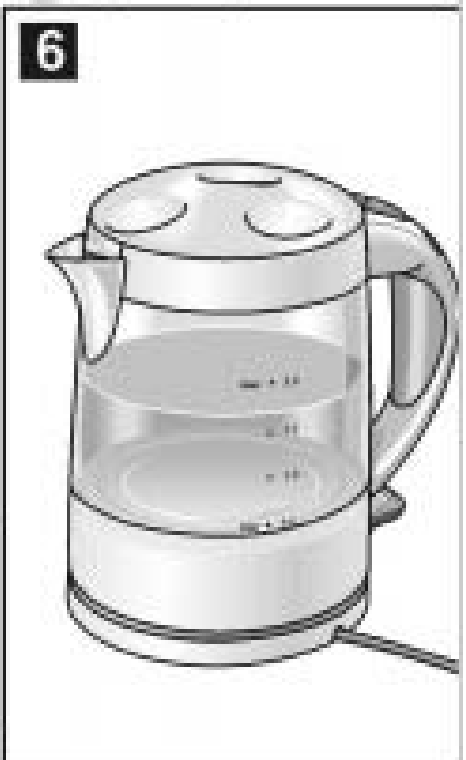
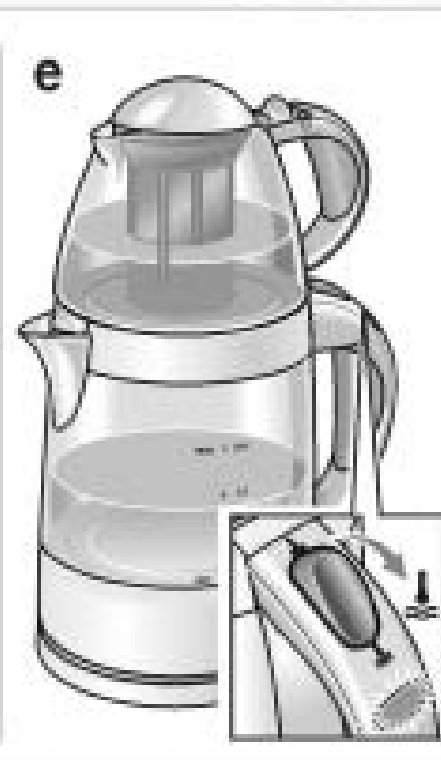
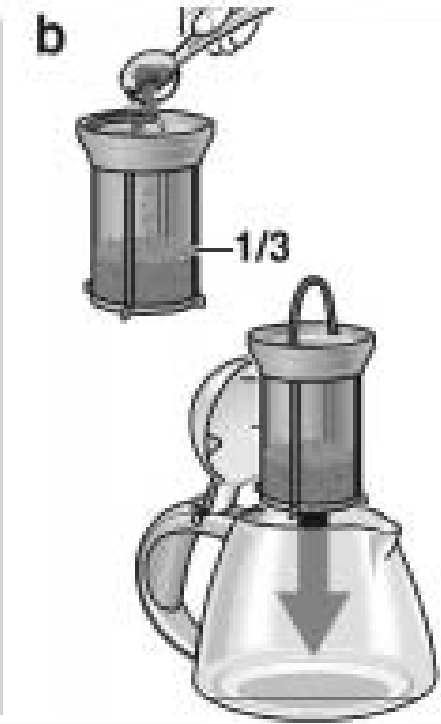
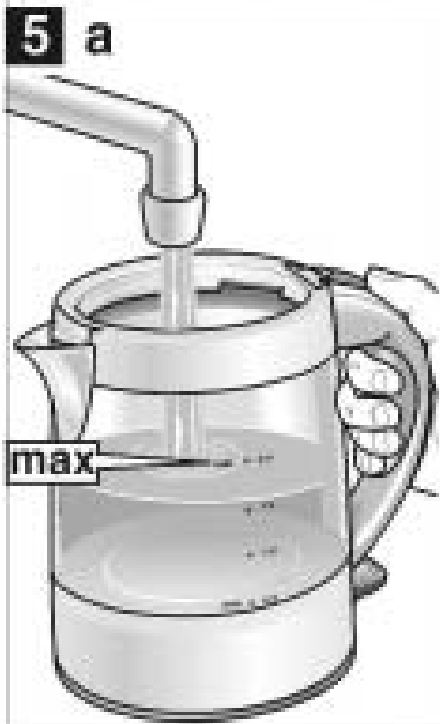
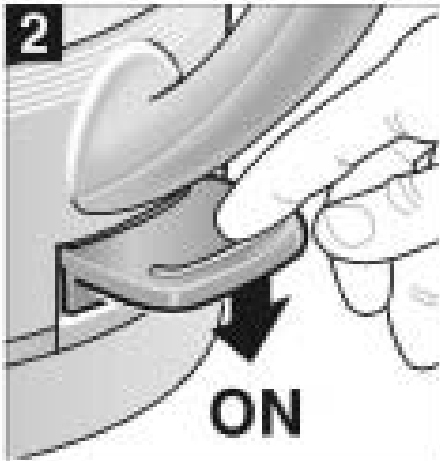
Carl-Wery-Straße 34 / 81739 München / Germany

050324

de, en, fr, it, nl, da, no, sv, fi, es, pt,
el, tr, pl, hu, ro, bg, ru, ar

1





de.....	2
en.....	4
fr.....	7
it.....	10
nl.....	12
da.....	15
no.....	18
sv.....	20
fi.....	23
es.....	26
pt.....	30
el.....	33
tr.....	36
pl.....	39
hu.....	43
ro.....	46
bg.....	49
ru.....	52
ar.....	59